



# CUADERNOS DE LA DIVERSIDAD CULTURAL

Buenas Prácticas del MERCOSUR

Diversidad y Migraciones

VOL. III



Cuadernos de la diversidad cultural: Buenas prácticas del MERCOSUR:  
Diversidad y migraciones; compilado - 4a edición bilingüe -  
Buenos Aires: Ministerio de Cultura de la Nación, 2021.  
Libro digital, PDF; Edición bilingüe: Español; Portugués.  
ISBN 978-987-4012-87-6      CDD 306.01





# CUADERNOS DE LA **DIVERSIDAD CULTURAL**

Buenas Prácticas del MERCOSUR

Diversidad y  
Migraciones  
VOL III



## **COORDINACIÓN GENERAL Y COMPILACIÓN**

Orlando César Agüero  
Alicia Graciela Agüero  
Laura Andrea Arruzazabala

## **DISEÑO GRÁFICO Y EDICIÓN**

Yamila Belén Mendiburo  
Harumi Soma

## **TRADUCCIÓN**

Aurora Zandoná Lubary

## **SECRETARÍA TÉCNICA DEL MERCOSUR CULTURAL**

Maximiliano Vera  
María Constanza Costa

## **AGRADECIMIENTOS**

A los Estados Partes y Asociados del MERCOSUR que participaron de esta Edición: Chile, Colombia, Paraguay y Argentina.

**ES UNA PUBLICACIÓN DE LA COMISIÓN DE  
DIVERSIDAD CULTURAL DEL MERCOSUR  
PRESIDENCIA PRO-TÉMPORE ARGENTINA 2021**



## ÍNDICE

### **PRESIDENCIA PRO-TÉMPORE DE ARGENTINA**

pág. 6

PALABRAS DE APERTURA

### **ARGENTINA**

pág. 8

EL MERCOSUR Y EL COMPROMISO DE LA NACIÓN

ARGENTINA CON LA PATRIA GRANDE

### **CHILE**

pág. 23

INCLUIR DESDE LA CULTURA: PROGRAMA INTER

CULTURALIDAD E INCLUSIÓN DE MIGRANTES.

UNA EXPERIENCIA DEL MINISTERIO DE LAS CULTURAS,

LAS ARTES Y EL PATRIMONIO DE CHILE

### **COLOMBIA**

pág. 35

MIGRACIÓN, COMUNIDADES DIVERSAS Y PATRIMONIO

CULTURAL. MINISTERIO DE CULTURA DE COLOMBIA

### **PARAGUAY**

pág. 49

INMIGRANTE, EXTRANJERO E “INDESEABLE”:

UNA REFLEXIÓN A PARTIR DE LA HISTORIA

LATINOAMERICANA (1820 – 1940)

A treinta años de la creación del MERCOSUR, es un orgullo para Argentina estar presidiendo la Reunión de Ministras y Ministros de Cultura. Asimismo entendemos como central la labor de la Comisión de Diversidad Cultural con el fin de promover la reflexión, poniendo a la cultura como herramienta de transformación social para alcanzar un desarrollo regional sostenible.

Como señaló nuestro Presidente, Alberto Fernández, el MERCOSUR es una zona de paz y cooperación sin fisuras, que dialoga y construye en conjunto un camino al desarrollo. Esto es importante para los pueblos e instituciones de nuestros países, así como para los ciudadanos y ciudadanas de otras latitudes, que desean desarrollar proyectos en la región.

Migrar es un derecho humano y forma parte de los compromisos internacionales asumidos por nuestro país en materia de integración y movilidad de las y los migrantes. La Argentina es un país multicultural con una gran presencia de poblaciones provenientes de países miembros del MERCOSUR, por lo cual desde el Ministerio de Cultura de la Nación, desarrollamos políticas públicas que promueven y visibilizan las identidades culturales de nuestros territorios. En ese sentido, trabajamos con convicción para erradicar las prácticas discriminatorias que aún encuentran arraigo en expresiones antidemocráticas de algunas minorías. Tenemos el mandato de fortalecer una cultura del amor y el respeto a la diversidad, en donde la migración sea un derecho garantizado por los Estados.

Necesitamos marcar un sendero de cooperación e impulsar un regionalismo solidario en materia política, económica, social y cultural, porque sabemos que enfrentar las dificultades unidos nos hace más fuertes. Nos encontramos frente a una pandemia mundial que espanta y mata. En este escenario, la diversidad cultural constituye el horizonte simbólico humanizador que nos permite construir confianza y esperanza en medio de la incertidumbre y la angustia.

En un mundo donde crecen los discursos racistas y xenófobos anclados en el individualismo y la sospecha del otro, debemos apostar a la salida conjunta de esta crisis mundial y fortalecer una perspectiva cultural solidaria. Las necesidades surgidas por el contexto sanitario obligan a los Estados a replantearse sus agendas y prioridades. Así como los conocimientos médicos forman parte del acervo cultural científico indispensable para enfrentar esta difícil situación, las diversas expresiones culturales cumplen un rol fundamental, y deben ser protegidas y reconocidas por los Estados.

La cultura es humanización porque nos permite comprender que el cuidado del otro y del planeta, es el cuidado más profundo de uno mismo. Siguiendo este pensamiento y con la convicción de que hoy más que nunca es importante desarrollar una cultura de la solidaridad, desde el Ministerio de Cultu-



ra de la Nación Argentina nos pusimos al servicio de las necesidades que esta emergencia sanitaria nos presenta.

Esta pandemia nos plantea un desafío impensado y obliga a profundizar debates y pensamientos sobre cómo queremos construir nuevos horizontes. El camino será sin duda el de la solidaridad, el trabajo colectivo coordinado y la diversidad.

El salir fortalecidos como humanidad de esta crisis de nosotros depende.

Palabras del Ministro de Cultura de la Nación  
Prof. Tristán Bauer





Ministerio de Cultura  
**Argentina**

**Presidente**

Dr. Alberto Fernández

**Vice Presidenta**

Dra. Cristina Fernández de Kirchner

**Ministro de Cultura**

Prof. Tristán Bauer

**Secretario de Gestión Cultural**

Lic. Maximiliano Uceda

**Secretaria de Desarrollo Cultural**

Lic. María Lucrecia Cardoso

**Director Nacional de Diversidad y Cultura Comunitaria**

Lic. Juan Esteban Buono Repetto

**Directora Nacional de Integración Federal y Cooperación Internacional**

Lic. Ariela Peretti

**Directora de Derechos Humanos en la Cultura**

Prof. María Fabiana Almeida

## **CRÉDITOS:**

### **Autores**

María Constanza Costa

Orlando César Agüero

Laura Andrea Arruzazabala

Alicia Graciela Agüero

### **Colaboración**

Marino Sosa

Equipo de trabajo de la Dirección de Derechos Humanos en la Cultura del  
Ministerio de Cultura de Argentina

## PRESENTACIÓN

Argentina cuenta desde 2010 con la reglamentación de la Ley 25.871 de Migraciones que reconoce la posibilidad de migrar, como un derecho esencial e inalienable de las personas. La Ley, que por un corto período fue restringida a partir de un Decreto Presidencial en 2017, el que ya ha quedado sin efecto, nos compromete como Estado a no hacer distinción de derechos entre personas y familias nacionales y migrantes, brindando a todas idénticas condiciones de protección y amparo.

Desde el poblamiento de América, milenios antes de su creación como Estado Nacional en el siglo XIX, nuestro territorio se marcó con el paso de grupos que iban y venían de un lugar a otro dejando su impronta, la que se refleja en los restos arqueológicos, en las lenguas, en las costumbres, en la música, en la danza.

La cultura de nuestro país fue interpretada por la generación del 80 como un crisol de razas; hoy preferimos pensar en un país intercultural donde las identidades locales, nativas y migrantes se expresan y aportan saberes, usos y costumbres, a la construcción de nuestra identidad nacional.

Ese continuum se sostiene hasta el presente y sin lugar a dudas, seguirá siendo la forma de transitar por el mundo para las poblaciones venideras.

**María Fabiana Almeida**

Directora de Derechos Humanos en la Cultura

## EL MERCOSUR Y UNA MIRADA POLÍTICO-SOCIAL SOBRE LAS MIGRACIONES

Para lograr una verdadera integración e inserción de las personas migrantes en el país de llegada, debe estar garantizado el ejercicio pleno de una serie de derechos y el cumplimiento de obligaciones. Esto impulsa a repensar el concepto de ciudadanía, históricamente ligado a la pertenencia a un Estado Nación. Entre esos derechos hay algunos que son reconocidos de manera internacional y que están vinculados con la necesidad de participar activamente en los asuntos públicos de una comunidad. Podemos agruparlos en tres esferas:

- 1- En cuanto a los derechos civiles, políticos y sociales, el Estado debe garantizar su cumplimiento.
- 2- En lo económico, debe impulsar que las personas puedan insertarse en la producción, la circulación y el consumo.
- 3- En lo social debe cuidar que las personas migrantes tengan y desarrollen una pertenencia comunitaria, participen en la creación de la identidad colectiva y que su aporte sea reconocido y valorado en la sociedad de llegada.

Es necesario que los Estados generen políticas públicas que aborden la particular situación de vulnerabilidad, de manera integrada. Dentro de ellas hay dos temas que resultan principales: la regularización migratoria, y el acceso a la documentación que acredita identidad. Sin estas dos condiciones, el acceso al mercado laboral formal, uno de los principales motivos a la hora de tomar la decisión de migrar, se hace imposible, y las personas migrantes quedan a merced de la explotación del mercado de trabajo informal.

Los derechos a la salud, la educación y la vivienda también necesitan ser garantizados por el país de acogida y es necesario promover convenios con los países de origen, que reconozcan los aportes a la seguridad social, fundamentales a la hora de acceder a su jubilación. De igual manera el ejercicio de los derechos políticos debe contemplar la posibilidad de elegir a sus representantes, pero también de ser elegidos para ocupar cargos ejecutivos y legislativos. Y, por último, el Estado debe garantizar y promover el acceso a la justicia como derecho fundamental.<sup>1</sup>

En las últimas décadas los países del MERCOSUR coincidieron en la necesidad de generar políticas migratorias conjuntas bajo un paradigma de derechos humanos que permitiera avanzar en la inclusión social.<sup>2</sup> La migración es considerada un factor fundamental en la integración regional y eso incluye la defensa de derechos de los nacionales de países del MERCOSUR que residen en el exterior.

1. MÁRMORA, L. (2017). LA INCLUSIÓN SOCIAL DEL MIGRANTE. REVISTA MIGRACIONES INTERNACIONALES . REFLEXIONES DESDE ARGENTINA. 7-16.

2. VII CONFERENCIA SUDAMERICANA SOBRE MIGRACIONES. DECLARACIÓN DE MONTEVIDEO (2008).

Los discursos que asociaban a la migración con temas de seguridad nacional, muchos de ellos surgidos al calor de los gobiernos militares que azotaron el Cono Sur durante la década del setenta, fueron dejados de lado con la recuperación y la consolidación de las democracias en la región, la mirada de securitización fue reemplazada por un paradigma que revaloriza los derechos humanos de las personas migrantes.

En la mayoría de los países de la región, la migración es un componente básico de sus sociedades y un elemento fundante de la nacionalidad. Es por eso que existe cada vez un consenso mayor acerca de la necesidad de garantizar la igualdad de derechos sociales, políticos y culturales para la población migrante en cada uno de los países de la región.



DESFILE DE LA INTEGRACIÓN ARGENTINO BOLIVIANA EN PLAZA DE MAYO. BUENOS AIRES.

La mirada sobre la migración también experimentó un giro cuando países que históricamente habían sido receptores de migrantes se transformaron en países de emigración. En el contexto de una economía globalizada, es necesario fortalecer la integración regional para tener mejores posibilidades de desarrollo. Esto debe ser entendido no sólo en términos económicos sino también en su carácter humano.

En el diseño institucional del MERCOSUR, el tema migratorio estuvo situado dentro de la órbita de la reunión de Ministros del Interior, en el que se instaló un Grupo de Trabajo especializado migratorio, compuesto por funcionarias y funcionarios que tenían vinculación con el tema de seguridad.<sup>3</sup>

3. PEREZ VICHICH,N, Y BAER.,G. 2004 "LOS TRABAJADORES MIGRANTES EN CLAVE REGIONAL: EL CASO DEL MERCOSUR". PONENCIA PRESENTADA EN EL 2º CONGRESO NACIONAL DE SOCIOLOGÍA, TALLER: LA CUESTIÓN SOCIAL EN EL MERCOSUR. PUBLICACIÓN DE LA CARRERA DE SOCIOLOGÍA, FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES DE LA UBA. ISBN: 950-29-0816-3.

## **TEMAS QUE ABORDA EL MERCOSUR EN MATERIA DE MIGRACIONES, SEGURIDAD Y CIRCULACIÓN**

En 2002 se produce un avance importante en materia de circulación de personas con la aprobación del Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Parte del MERCOSUR y su posterior adopción por los países asociados del bloque, con el fin de garantizar la igualdad de derechos y libertades civiles, sociales, culturales y económicas con los nacionales, la reunificación familiar, los derechos de hijas e hijos de migrantes y la transferencia de remesas. En los acuerdos se estableció una categoría migratoria basada en la acreditación de la nacionalidad solicitada, de esta manera se simplificó el camino hacia la regularización migratoria.

Un aspecto muy importante es que las residencias pueden ser tramitadas en el propio país como en aquel en el que se aspira a residir, con independencia de la condición migratoria de la persona. Se garantizan el goce de los mismos derechos y libertades civiles, sociales, culturales y económicas de las nacionales del país de recepción, en particular el derecho a trabajar; y ejercer toda actividad lícita en las condiciones que disponen las leyes; petitionar a las autoridades; entrar, permanecer, transitar y salir del territorio de las Partes; asociarse con fines lícitos y profesar libremente su culto, de conformidad a las leyes que reglamenten su ejercicio. También se reconoce el derecho a la reunificación familiar, y se le otorga residencia a quienes siendo de la familia no pertenezcan a algunos de los países del MERCOSUR y asociados.

Se garantiza el trato de igualdad con los nacionales en lo que se refiere a la aplicación de la legislación laboral, especialmente en materia de remuneraciones, condiciones de trabajo y seguros sociales. También se establece el reconocimiento en materia previsional, para lo cual se firmaron convenios de reciprocidad.

Las personas inmigrantes de las Partes, tendrán derecho a transferir libremente a su país de origen, sus ingresos y ahorros personales, en particular los fondos necesarios para el sustento de sus familiares, de conformidad con la normativa y la legislación interna en cada una de las Partes.

Los hijos e hijas de las personas inmigrantes que hubieran nacido en el territorio de una de las Partes tendrán derecho a tener un nombre, al registro de su nacimiento y a tener una nacionalidad, de conformidad con las respectivas legislaciones internas. Además, los hijos de los inmigrantes gozarán en el territorio, del derecho fundamental de acceso a la educación en condiciones de igualdad con las personas del país de recepción. El acceso a las instituciones de enseñanza públicas no podrá limitarse a causa de la situación irregular de permanencia de sus progenitores.



FESTIVAL QUILOMBO. PARQUE LEZAMA. BUENOS AIRES - 2016.

A raíz de estos acuerdos se creó el Foro Especializado Migratorio (FEM) donde se fortaleció la mirada de derechos humanos.

En 2004 se firmó la Declaración de Santiago sobre principios migratorios, comprometida con la dimensión ética del respeto a los derechos humanos. En ella se destacó que: “La eficiencia de la política migratoria dependerá de su adecuación a la realidad regional e internacional y a la aceptación de que la regularidad migratoria es condición indispensable para lograr la plena inserción del migrante en la sociedad de recepción”.

En 2010 el Consejo del MERCOSUR aprobó la elaboración de un Plan de Acción para la conformación progresiva de un Estatuto de la Ciudadanía del MERCOSUR. A través de él, el MERCOSUR ha establecido que el estatuto de ciudadanía “estará integrado por un conjunto de derechos fundamentales y conformado sobre la base de la política de libre circulación e igualdad de derechos”. En consecuencia en Europa, comenzaron a impulsarse legislaciones que mejoraran el trato dispensado a las personas extranjeras en los territorios de los países del bloque, en particular a través de tres ejes principales: la incorporación de una perspectiva de derechos humanos, la expansión de criterios de radicación, y la facilitación de la regularización mediante procesos ad hoc.

Si bien existen todavía enormes desafíos en materia de integración social y cultural de las personas migrantes, las decisiones del bloque en estas últimas décadas nos permiten observar el compromiso con la migración como un derecho humano.

## **POLÍTICAS CULTURALES DIRIGIDAS A LAS POBLACIONES MIGRANTES EN LA ARGENTINA - 2010 A 2021**

### *PRIMERA ETAPA: 2010 A DICIEMBRE DE 2015*

El Programa COLECTIVIDADES se inició en 2013, en la entonces Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación, al consolidarse las líneas de acción de apoyo a los colectivos de migrantes que habían recibido su primer impulso en 2010 con la Reglamentación de la Ley de Migraciones N° 25.871. Estas iniciativas surgieron en el marco de una serie de políticas nacionales tendientes a promover el reconocimiento y la valoración de la diversidad cultural constitutiva del país y el diálogo intercultural. Se trabajó acompañando el proceso de integración económica con los demás países de la Región.

Se puso especial énfasis en aquellas colectividades provenientes de los países latinoamericanos que hoy representan cerca del 90% de las personas inmigrantes residentes en la República Argentina.

A partir de 2013 se logró afianzar la calidad institucional de estas políticas públicas que se desarrollaron en apoyo a las instituciones y organizaciones de colectividades migrantes latinoamericanas que realizaban actividades culturales.

En concreto, se apoyaron diversas iniciativas propuestas por organizaciones sociales migrantes, y el acompañamiento se focalizó en tres aspectos: Producción, Asistencia Artística y Declaración de Interés Cultural.



ENTRADA FOLKLÓRICA DE LA INTEGRACIÓN DE BOLIVIA EN ARGENTINA EN PLAZA DE MAYO, BUENOS AIRES.

### *ALGUNAS DE LAS ACTIVIDADES Y PUBLICACIONES QUE FUERON ORGANIZADAS EN ESTE PERÍODO*

**Año 2013:** Publicación del libro *Aportes Andinos a nuestra Diversidad Cultural. Bolivianos y Peruanos en la Argentina*.

**Año 2014:** Carnaval Latinoamericano (Plaza de los Dos Congresos. CABA), presencia artística en jornada cultural por el Día Internacional de la Mujer, realización de un Mural en homenaje a Alejandro Petión (Cañuelas, provincia de Buenos Aires). Veladas Culturales por la Independencia de Perú y Bolivia (Córdoba). Desfile de la Integración Cultural Boliviana y Argentina (Plaza de Mayo, CABA), entre otras.

**Año 2015:** Encuentro Popular Latinoamericano en el marco de Identidades en Movimiento (Plaza Miserere, CABA), Feria de Alasitas (Ciudad de Avellaneda, provincia de Buenos Aires). Carnaval Latinoamericano y Festival de las Colectividades (Casa de la Cultura de la Villa 21-24, CABA). Apoyo a la celebración del Inti Raymi (Provincia de Salta). Festividad de la Virgen del Carmen (Barrio Rodrigo Bueno, CABA). Feria de Gastronomía Peruana (Córdoba). Encuentro Cultural de

Migrantes (Plaza de los Dos Congresos, CABA). Presentación de las Cartas de Unidad de los Pueblos Libres.<sup>4</sup>

### *SEGUNDA ETAPA: 2016 A DICIEMBRE DE 2019*

En diciembre de 2015 se inició una nueva etapa de gobierno en la Argentina que duraría hasta diciembre de 2019. En este período la integración Latinoamericana dejó de ser prioritaria. En 2016 la nueva gestión dejó sin efecto cinco programas vinculados a la diversidad cultural, y entre ellos al Programa de Colectividades. Se creó el Área de Diversidad y Relaciones con la Comunidad, que funcionó dentro de la Dirección Nacional de Diversidad y Cultura Comunitaria en el Ministerio de Cultura de la Nación, desde donde se sostuvieron las líneas: Migrantes, Culturas Autóctonas (antes, Programa La Música de Todos), Culturas Indígenas y Culturas Afro, con el propósito de mantener vivos estos ejes temáticos, a la espera de nuevos tiempos que pudieran darle una mejor atención.

En septiembre de 2018 Cultura perdió su rango de Ministerio y pasó a ser una Secretaría dependiente del Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología.

Desde el Área Diversidad y Relaciones con la Comunidad, se dió apoyo a la Fiesta del cajón peruano en la Argentina (Córdoba y CABA). Y durante 2017 se logró acompañar, por última vez, a la Entrada Folklórica de Integración de Bolivia en Argentina, que reúne todos los años a más de setenta mil personas en las cercanías de la Plaza de Mayo en la Ciudad de Buenos Aires, donde desde 2009 participan bailarines y músicos con trajes llegados especialmente desde Bolivia para ser lucidos en la ocasión.



FIESTA DEL CAJÓN PERUANO. CABILDO DE BUENOS AIRES - 2015.

4. LAS CARTAS DE UNIDAD DE LOS PUEBLOS LIBRES, CONSISTE EN MAZOS DE BARAJA ESPAÑOLA, COMPUESTO POR CINCUENTA ILUSTRACIONES REALIZADAS POR ARTISTAS. CADA CARTA REPRESENTA A UNA FIGURA Y HECHOS DESTACADOS DE NUESTRA AMÉRICA, Y SIRVIERON COMO INSUMO PARA LOS TALLERES PATRIA GRANDE QUE PROMOVIERON LA REFLEXIÓN SOBRE LA CONSTRUCCIÓN Y DECONSTRUCCIÓN DE LA UNIDAD DE AMÉRICA LATINA.

### *TERCERA ETAPA: 2020 Y CONTINUÍA*

En diciembre de 2019 asumió la conducción del gobierno nacional una gestión comprometida con la integración de los pueblos de América. De inmediato se restituyó el rango ministerial al área de cultura y se designó a Tristan Bauer en el cargo de Ministro de Cultura de la Nación.

Al declararse la pandemia por Covid-19 en marzo de 2020, el plan de recuperación de las líneas de acción que habían sido desarticuladas durante la gestión anterior, no pudo desarrollarse plenamente debido a la implementación de planes de emergencia.

En 2020 la Dirección Nacional de Diversidad y Cultura Comunitaria llevó adelante una serie de actividades de manera presencial, para luego pasar a la virtualidad debido a la emergencia sanitaria. A continuación mencionaremos algunas de ellas.

Se reestructuró el Programa Social de Orquestas Infantiles y Juveniles dividiéndose en dos líneas de acción: El Programa Andrés Chazarreta de instrumentos latinoamericanos y el Programa Celia Torrá de instrumentos sinfónicos. Cuenta con más de setenta orquestas especialmente asentadas en barrios vulnerables de todo el país, al que concurre una gran población de jóvenes de familias migrantes provenientes principalmente, de países vecinos y fruto de las migraciones internas.

El Programa Puntos de Cultura se creó en el año 2011 para acompañar a colectivos y organizaciones populares de Argentina que desarrollan proyectos comunitarios, con el objetivo de fortalecer el trabajo de base de las redes locales, regionales y nacionales que sostienen el entramado social. En la Convocatoria 2020, se realizó una inversión histórica de 200 millones de pesos destinado al acompañamiento de los espacios y organizaciones culturales comunitarias que alcanzó 972 proyectos que se incorporaron a la Red Nacional de Puntos de Cultura. Entre los proyectos presentados, se destaca una importante participación de proyectos integrados, impulsados y destinados a migrantes.

Con motivo del 8M Día Internacional de las Mujeres Trabajadoras se realizó -en el marco de las acciones de Nosotras Movemos el Mundo- la muestra “Políticas del deseo: Para Todes, Tode” conteniendo obras de más de 250 fotografías, poetas, compositoras, músicas, cantantes, bailarinas y diseñadoras de todo el país. Proponiendo un diálogo entre las artes visuales y las artes vivas; incluyendo obras de carácter tradicional, artes domésticas, instalaciones, intervenciones performáticas, activismos y propuestas ecofeministas, entre otras manifestaciones.

Una cartografía de artistas singulares y colectivos con el objetivo de interrogarnos acerca de las categorías y subjetividades identitarias, desnaturalizando las

fronteras de las artes, celebrando la autonomía vibrante de los cuerpos y otorgando un lugar central a la diversidad de género y a las disidencias en diálogo y paridad. Con una mirada interseccional, que contempla también el impacto de las migrancias.

Recientemente se inauguró la plataforma digital Identidades, sitio de contenidos y saberes culturales comunitarios, que reúne información sobre culturas migrantes, en su apartado Raíces: <https://identidades.cultura.gob.ar/seccion/raices/>.

Mesa Mujeres, Memoria, Lucha y Resistencia, con la participación de mujeres del MERCOSUR, en conmemoración de los 150 años de finalización de la Guerra de la Triple Alianza (Casa de la Cultura del Paraguay - CABA)

Taller de lectura online con escritoras argentinas, con la intervención de mujeres de todo el país, entre ellas gitanas, indígenas, afrodescendientes y migrantes.

Taller de danzas paraguayas - Se desarrolla en la Casa de la Cultura de Barracas. Ciudad de Buenos Aires.

Ciclo de videos Cultura !Presente! - Mujeres y diversidad, que abordan historias de vida de mujeres nacionales y migrantes.



MESA DE MUJERES MEMORIA, LUCHA Y RESISTENCIA, EN CONMEMORACIÓN DE LOS 150 AÑOS DE LA FINALIZACIÓN DE LA GUERRA DE LA TRIPLE ALIANZA.  
BUENOS AIRES - 2020.

En el marco de la estrategia de cooperación iberoamericana, Argentina a través de la Dirección Nacional de Integración Federal y Cooperación Internacional par-

ticipa y coordina la Unidad Técnica del Programa IBER-RUTAS “Fortalecimiento de rutas de derechos e interculturalidad en la migración Iberoamericana”, que a través de acciones como los Concursos de ensayos y fotografía Miradas de Iberoamérica, el Fondo Internacional Maleta Abierta, y apoyo a diferentes políticas públicas, investigaciones, experiencias u otras actividades de los principales países receptores de migración en Iberoamérica, busca contribuir a la promoción de la diversidad cultural conformando un espacio común para la protección de los derechos de los migrantes desde una perspectiva intercultural.

A partir de la llegada de la pandemia, se impulsó una serie de líneas estatales de subsidios y financiamiento para la cultura, que estuvieron dirigidas a artistas individuales, a colectivos artísticos y al sostén de espacios culturales. En ellas participaron personas y colectivos, nacionales y migrantes. En la *Edición Especial de los Cuadernos de la Diversidad Cultural. Medidas de Contingencia durante la Pandemia por Covid -19*, Argentina hizo un detalle pormenorizado de esas acciones, las que fueron impulsadas desde el Ministerio de Cultura de la Nación a través de sus organismos centralizados y descentralizados.

### APRECIACIÓN FINAL

Con este artículo referimos el marco de desarrollo de las políticas de integración política, económica y cultural del MERCOSUR y el impulso particular a ese proyecto de Patria Grande en la Argentina.

## BIBLIOGRAFÍA

Cuadernos de la Diversidad Cultural. Buenas Prácticas del MERCOSUR. (2020) Edición Especial. Medidas de contingencia por la pandemia por Covid-19. Comisión de la Diversidad Cultural del MERCOSUR. PPT del Paraguay.

Declaración de Montevideo sobre Migración, Desarrollo y Derechos Humanos de las personas migrantes.VII Conferencia Sudamericana sobre Migraciones. (17 al 19 de Septiembre de 2008).

Declaración de Santiago sobre Principios Migratorios. Reunión de Ministros del Interior del MERCOSUR y Estados Asociados. Santiago de Chile. (17/05/2004). Disponible en:  
<https://www.acnur.org/fileadmin/Documentos/BDL/2013/9083.pdf?view=1>

MÁRMORA, L. (2017). La inclusión social del migrante. Revista Migraciones Internacionales. Reflexiones desde Argentina. 7-16.

Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Presidencia de la Nación Argentina (2002). Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Parte del MERCOSUR. Servicios infoleg. Disponible en: <http://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/95000-99999/96650/norma.htm>

PEREZ VICHICH, N, y BAER.,G. 2004 “Los trabajadores migrantes en clave regional: el caso del Mercosur”. Ponencia presentada en el 2ª Congreso Nacional de Sociología, Taller: La cuestión social en el Mercosur. Publicación de la Carrera de Sociología, Facultad de Ciencias Sociales de la UBA. ISBN: 950-29-0816-3.

Plan de Acción para la conformación progresiva de un Estatuto de la Ciudadanía del MERCOSUR (2010).



**INCLUIR DESDE LA CULTURA:  
PROGRAMA INTERCULTURALIDAD E INCLUSIÓN DE MIGRANTES.  
UNA EXPERIENCIA DEL MINISTERIO DE LAS CULTURAS,  
LAS ARTES Y EL PATRIMONIO DE CHILE**



**Presidente de la República**  
Sebastián Piñera Echenique

**Ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio**  
Consuelo Valdés Chadwick

**Subsecretario de las Culturas y las Artes**  
Juan Carlos Silva Aldunate

**Subsecretario del Patrimonio Cultural**  
Emilio de la Cerda Errázuriz

**Jefe de Asuntos Internacionales**  
Ramón Solís Muñoz

**Jefa Departamento Ciudadanía Cultural**  
Patricia Rivera Ritter

## **CRÉDITOS:**

### **Autora**

Claudia Pereira Feres

**Coordinadora Programa Interculturalidad e Inclusión de Migrantes**

### **Colaboración**

Moyra Holpzapfel Peña

**Profesional Departamento de Ciudadanía Cultural y Punto Focal Comisión de Diversidad Cultural**

Rocío Errazquin Díez

**Coordinadora Relaciones Internacionales**

Hugo Provoste Vadebenito

**Periodista Unidad de Contenidos y Difusión del Departamento Ciudadanía Cultural**

## PRESENTACIÓN

Quienes migran nos conceden una gran oportunidad para avanzar en un desarrollo integral como sociedad, desde la diversidad cultural. Como Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio hace siete años trabajamos en tender puentes para respetarnos y convivir en sana interculturalidad. Desde esta experiencia, hemos aprendido que incluir desde la cultura supone múltiples dimensiones, que nos han permitido definir una política pública cultural en el área de la migración y una estrategia de intervención asociada.

**Consuelo Valdés.**

Ministra de las Culturas, las Artes y  
el Patrimonio de Chile

## INTRODUCCIÓN

Chile está cambiando y se está transformado en un país diverso y multicultural, recibiendo la ola migratoria más grande en su historia<sup>1</sup>. Cada día nuevos extranjeros escogen llegar a Chile en busca de oportunidades laborales y una mejor calidad de vida. En 2019 se registró la cifra de 1.492.522<sup>2</sup> personas migrantes en el país.

Este escenario se valora como una oportunidad que permite al Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio generar políticas innovadoras que incidan en la construcción de un espacio social de inclusión e intercambio intercultural, buscando la aceptación de la población migrante y el enriquecimiento cultural del país. Entendiendo, que acorde a la Ley N° 21.045, que crea el Ministerio de las Artes, las Culturas y el Patrimonio, uno de sus principios rectores es la diversidad cultural. La institucionalidad cultural está mandatada a reconocer y promover el respeto a la diversidad cultural, la interculturalidad, la dignidad y el respeto mutuo entre las diversas identidades que cohabitan en el territorio nacional como valores culturales fundamentales.

El trabajo de Chaves, Lexartza y Carcedo (2013:27) evidencia que una mayor profusión de iniciativas gubernamentales en pro de la integración de la población migrante y/o de la interculturalidad estaría en directa relación con la existencia de una normativa migratoria “más amigable” para la población extranjera. Entendiendo que el fenómeno migratorio se debe ver no sólo como una variable económica, sino también como una realidad humana destinada a modificar la sociedad de acogida, al modificarse a sí misma (Goytisolo y Nair, 2000: 52-53).

Es por ello que se trabaja en desarrollar estrategias que lleven a generar procesos de inclusión y cohesión social en el país. Para esto, resulta fundamental conocer la realidad histórica de la persona que migra, su cultura y costumbres. Son aspectos fundamentales para lograr un encuentro intercultural y una convivencia real, y para desarrollar una buena gestión del fenómeno de la migración y la acogida.

Migrar a otro país es un cambio significativo para la vida de una persona, como el enfrentarse a situaciones nuevas, intentar/tratar/querer pertenecer. ¿Qué ocurre cuando quien migra lo hace con su arte?, ¿cómo éste puede impactar en las sociedades de acogida? En este marco nace el Programa Interculturalidad e Inclusión de Migrantes, como parte del Departamento de Ciudadanía Cultural.

La cultura es un campo de acción amigable y favorecedor que permite explorar estrategias de inclusión social y dar valor a las expresiones culturales que

1. ECOMIC, HISTORY AND CLIOMETRICS LAB. INSTITUTO DE ECONOMÍA, PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE. [HTTP://CLIOLAB.ECONOMIA.UC.CL/](http://cliolab.economia.uc.cl/)

2. SEGÚN DATOS PUBLICADOS EN 2019 POR EL INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS Y EL DEPARTAMENTO DE EXTRANJERÍA Y MIGRACIÓN, EN COLABORACIÓN CON LA POLICÍA DE INVESTIGACIONES, EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y EL SERVICIO DE REGISTRO CIVIL.

acompañan los procesos migratorios. En sus casi siete años de vida el Programa ha ido desarrollando y consolidando una política pública cultural en el área de migración y una estrategia de intervención en el sector artístico migrante.



FESTIVAL ROCKODROMO ESCENARIO MIGRANTES WINNIPEG / NOSSAS RAIZES. PARQUE ALEJO BARRIO VALPARAÍSO. (2 Y 3 FEBRERO 2019). FOTÓGRAFO: IGNACIO HERRERA

Esta iniciativa se desarrolla con el propósito de visibilizar manifestaciones culturales realizadas por personas migrantes, buscando que éstas se transformen en los principales promotores y mediadores de su propia cultura. También se pretende poner en valor el gran aporte cultural que la migración trae al país, no sólo en folclore, sino también en disciplinas tan variadas como la música, artes visuales, diseño, artes escénicas, entre muchas otras. De igual manera, se espera acercar a las personas migrantes a espacios culturales mediante contenidos que los convoquen y con los cuales se puedan identificar. Otra finalidad es que, mediante la programación de contenidos culturales migrantes, la población chilena aprecie el valor positivo que ofrecen artistas con talento, que han venido a radicarse al país.

El Programa intenciona un trabajo con enfoque participativo, que involucre a las comunidades y organizaciones migrantes. Para ello, desarrolla proyectos regionales cuyo objetivo es apoyar iniciativas relacionadas a las prácticas culturales de los países de origen de las personas que han llegado a radicarse en Chile, incentivando el trabajo y la colaboración con organizaciones artístico-culturales migrantes y con otras instituciones y organizaciones con intereses en migración, presentes en los diversos territorios del país.

Estos proyectos se realizan en diferentes áreas que posibilitan la generación de espacios de encuentro y procesos de inclusión entre la población chilena y las personas migrantes. Surgiendo iniciativas tales como: “Caleidoscopio Migrante”, programa radial en la Región de Los Lagos; “Festival Migrante” en Arica; “Quedarte en casa Multicolor”, talleres de danza y teatro multiculturales en formato online en la Región de Magallanes; “Arcoíris en el Desierto”, videos y canciones latinoamericanas animadas y con lenguaje de señas en la Región de Atacama; entre otras.

Para el desarrollo de su estrategia de intervención, el Programa entiende que es importante escuchar a la red de actores que forman parte del tema migración y cultura. Es por ello que, año a año, ha ido desarrollando una serie de encuentros y conversatorios, denominados “Diálogos en Migración y Cultura”, que le han permitido ir identificando las demandas del sector, entre los cuales destacan:

- Generación de espacios de encuentro para la inclusión social;
- Visibilizar a artistas migrantes. Se demandan espacios para que los artistas migrantes y sus comunidades muestren su cultura y trabajo artístico;
- Poner a circular contenidos migrantes en los mismos espacios que ocupan artistas nacionales;
- Aumentar la participación cultural ciudadana de la comunidad migrante;
- Contribuir a disminuir las brechas de género en el sector; y
- Enfrentar los desafíos impuestos por la pandemia, apoyando a artistas migrantes, fuertemente afectados/as.

Estas demandas se han ido abordando por medio de las diferentes iniciativas desarrolladas por el Programa.

## **INICIATIVAS DE VISIBILIZACIÓN Y CIRCULACIÓN DE CONTENIDO MIGRANTE**

En la labor de promover el desarrollo de actividades artístico-culturales migrantes y la generación de espacios de intercambio intercultural, facilitando el acceso a éstas por parte de la población chilena y de las diversas comunidades, el Programa ha realizado cinco festivales con el objetivo de celebrar en diciembre el Día Internacional del Migrante visibilizando el aporte cultural de más de 30 elencos migrantes y en los cuales han participado más de 30 mil espectadores. El objetivo de esta iniciativa es generar un espacio intercultural con diferentes propuestas artísticas, donde se genera un encuentro con la música, artesanías y comidas de migrantes, entre otras expresiones. Son instancias de sociabilización donde nacionales y extranjeros se relacionan a través de la cultura, evidenciando la riqueza de la diversidad.

Además de la plataforma que significa el Festival Migrante —realizado de manera virtual en su última versión—, el Programa ha desarrollado otras iniciativas para visibilizar el talento musical migrante, como el lanzamiento de los discos “Winnipeg: Música migrante en Chile” y “Winnipeg II: Bajando por el Aconcagua”; y el Festival Rockodromo, del Programa Escuelas de Rock y Música Popular del Ministerio, que en cuatro ediciones ha implementado un escenario dedicado a este tema.



LANZAMIENTO DISCO WINNIPEG II: BAJANDO POR EL ACONCAGUA. (11-05-2019). EN EL MARCO DE LA CONMEMORACIÓN DE LOS 80 AÑOS DEL ARRIBO A CHILE DEL BARCO “WINNIPEG. CENTRO DE EXTENSIÓN DUOC UC SEDE VALPARAÍSO. FOTÓGRAFO: IGNACIO HERRERA

Durante la compleja crisis sanitaria, el Programa se puso a la altura del desafío y organizó el ciclo “Virtualmente Cerca”, espacio digital en el que se desarrollaron 44 conciertos íntimos y 19 talleres de variadas temáticas, como danza, diseño, gestión cultural y stand up, entre otras, contribuyendo a ampliar la oferta cultural y a dar apoyo a artistas migrantes. Debido al formato online, en los talleres se contó con participantes de todo Chile, además de personas que se conectaron desde otros países (Argentina, Inglaterra, Ecuador, Perú, Colombia), ampliando la cobertura en el exterior. También se desarrollaron cuatro coloquios virtuales o conversatorios, bajo el nombre “Encuentros sobre Migración y Cultura”, donde se abordó la crisis sanitaria desde la perspectiva intercultural. Participaron expositores chilenos y migrantes, residentes en las regiones de Biobío, Metropolitana, O’Higgins y Valparaíso, y también se contó con la presencia de invitadas internacionales, como Ivonne Naguila, consultora independiente de Uruguay, y Vianka Robles Santana, Directora General del Centro Cultural Tijuana (México).

Además se está desarrollando un plan piloto de financiamiento de programaciones migrantes en centros culturales en convenio con el Ministerio de las Culturas. En su primera etapa este proyecto se desarrolló en tres regiones del país y en un total de cinco centros culturales: en los Centros Culturales de Curicó y Talca con la actividad: “Maule elige cultura migrante” (Región del Maule); en el

Centro Cultural de Quillota, en el marco del “Festival Multicultural”; y en el Centro Cultural Lo Prado, mediante programación migrante en su cartelera (Región Metropolitana). Para favorecer esta iniciativa, se elaboró el Catálogo de Artistas y Obras Migrantes, que cuenta con 66 propuestas de programación (teatro, música, cines, talleres, etc.), el que se actualiza periódicamente.

Con estas acciones se ha logrado la visibilización de más de 400 artistas y gestores culturales migrantes residentes en Chile, procedentes de 17 países: Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Croacia, Cuba, Dinamarca, Ecuador, Francia, Guinea, Haití, Palestina, Panamá, Perú, Senegal y Venezuela. Lo anterior, en áreas tan diversas como danza, canto, poesía, diseño, escritura, gestión cultural, stand up, teatro y música, entre otras.



FESTIVAL MIGRANTE: PARQUE MULTICOLOR/ESCENARIO: RALPH JEAN BAPTISTE (15-12-2018). PARQUE ALMAGRO DE SANTIAGO. REGIÓN METROPOLITANA.  
FOTÓGRAFO LAUTARO VENEGAS VÁSQUEZ.

## GENERACIÓN DE REDES Y AVANCES EN PARIDAD DE GÉNERO

Para el desarrollo de sus actividades, el Programa se ha vinculado con diversas instituciones públicas y privadas con intereses comunes en el tema de la migración. Destacan el Ministerio del Interior, a través del Departamento de Extranjería y Migración y su área Convivencia y Territorio; convenios de colaboración con la Universidad de Valparaíso y con la Pontificia Universidad Católica de Chile; con organizaciones del mundo cultural como el Parque Cultural de Valparaíso, el Centro Cultural Gabriela Mistral o Balmaceda Arte Joven. Así como también con organismos internacionales como la Organización Internacional para las Migraciones; y con gobiernos locales y oficinas municipales de Migración, entre otras instituciones.

El Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile, a través del referido programa, forma parte de Iber-Rutas, iniciativa intergubernamental que busca contribuir a la promoción de la diversidad cultural en Iberoamérica con la creación de un espacio común para la protección de los derechos de los migrantes, desde una perspectiva intercultural. En este marco, Chile ha sido un país activo. En el contexto de esta iniciativa, se realizó el “II Seminario Internacional: Cultura y Migración” (2016). A través del Programa, también se ha participado de las convocatorias para los fondos “Maleta Abierta” y “Miradas de Iberoamérica”, iniciativas culturales que buscan sensibilizar, generar redes y difundir información, en torno a la temática migratoria y la promoción de la diversidad cultural.

Si bien resta bastante para cumplir con el desafío de la paridad de género, el Programa de Interculturalidad e Inclusión de Migrantes entiende la importancia de generar espacios de participación para las artistas migrantes. Por esta razón, se ha propuesto la manera de alcanzar la paridad de género, especialmente en lo que respecta a la visibilización de artistas mujeres, intentando que en la programación al menos un 40 por ciento lo sea.



FESTIVAL MIGRANTES: RAÍCES PARA CONVIVIR/ESCENARIO: PASCUALA ILABACA (10-12-2017). COMUNA DE RECOLETA/SANTIAGO. REGIÓN METROPOLITANA  
FOTÓGRAFO CARLOS HORMAZÁBAL.

## EL CAMINO DE LA INTERCULTURALIDAD

En sus casi siete años de existencia, el Programa ha sido capaz de ir abordando algunas de las demandas del sector artístico migrante, en un entorno muchas veces adverso, afrontando diversos problemas, como la desconfianza de los migrantes hacia las instituciones, la xenofobia y el racismo que manifiesta una parte de la población chilena. Entre los desafíos por superar, se encuentran:

- Fortalecer desde la cultura un modelo de intervención en el ámbito migrante con el objetivo de generar procesos de inclusión, abordando áreas donde el programa aún no ha podido avanzar, como la capacitación para artistas migrantes; educación intercultural; ampliación del trabajo con organizaciones artísticas y culturales migrantes, y el trabajo con gobiernos locales.
- Desarrollar una mirada institucional respecto al modo de abordar la temática migrante en la política pública cultural. Esto supone posicionar de manera transversal el tema intercultural en los procesos institucionales.
- En cuanto a la política institucional regional, se debe avanzar hacia un escenario donde las decisiones sobre la ejecución presupuestaria tiendan a la descentralización, consolidando mecanismos de participación ciudadana en la creación e implementación de los proyectos regionales migrantes.
- Consolidar un modelo de trabajo que perfeccione las instancias virtuales, en vista a generar actividades para las audiencias de las artes y las culturas.
- Desarrollar un modelo de financiamiento para programaciones con temática migrante en centros culturales.
- Afianzar las relaciones que tiene el programa con artistas y gestores culturales migrantes, y avanzar en la caracterización de los agentes culturales migrantes.
- Aprovechar las oportunidades que brindan las nuevas tecnologías y los escenarios virtuales, generados por la pandemia por Covid-19.



FESTIVAL MIGRANTE: PARQUE MULTICOLOR (15-12-2018). PARQUE ALMAGRO/SANTIAGO. REGIÓN METROPOLITANA FOTÓGRAFO LAUTARO VENEGAS VÁSQUEZ.

Sin duda las acciones desarrolladas a la fecha como parte de este Programa han contribuido a ampliar la diversidad artística cultural en Chile, así como al desarrollo de procesos de interculturalidad en la sociedad, aportando a lograr respeto y comprensión mutua entre diferentes culturas. Sin embargo, todavía queda mucho por aprender y avanzar en este camino.

## BIBLIOGRAFÍA

Chaves, Lexartza y Carcedo (2013). Procesos migratorios, integración de migrantes, derechos culturales e interculturalidad. Centro Feminista de la Información y de la Acción. Disponible en: <http://iber-rutas.org/images/descargas/informe-procesos-migratorios.pdf>

Goytisolo y Naïr (2000). El peaje de la vida: integración o rechazo de la emigración en España. Aguilar Editores.



MIGRACIÓN, COMUNIDADES DIVERSAS Y PATRIMONIO CULTURAL  
MINISTERIO DE CULTURA DE COLOMBIA



La cultura  
es de todos

Mincultura

**Ministro de Cultura**

Felipe Buitrago Restrepo

**Viceministro de la Creatividad y la Economía Naranja**

Adriana Patricia Padilla Leal

**Viceministro de Patrimonio y Fomento Regional**

José Ignacio Argote López

**Director de Poblaciones**

Luis Alberto Sevillano

**Profesional Dirección de Poblaciones**

Viviana Cortés

**Jefe Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación**

Natalia Sefair López

**Asesor de Cooperación y Asuntos Internacionales**

Camilo Tovar Beltrán

**Asesora Asuntos Multilaterales**

Yully Marcela Ramírez Contreras

## **PRESENTACIÓN: COLOMBIA, UN PAÍS QUE SE TRANSFORMA DESDE LOS TERRITORIOS**

Por definición, las ciudades son espacios dinámicos. Esta afirmación, que aparece de siempre en los manuales de urbanismo, cobra mayor sentido en los tiempos que corren y se hace evidente para las múltiples miradas posibles. Desde los ojos de la arquitectura, la ciudad de la mañana, con la luz que despunta y lava las fachadas de amarillo intenso, es distinta a la de la tarde, con el sol recortado en las cubiertas y las corrientes de viento en las plazas. Para la geografía urbana y la sociología, una misma calle cambia de rostro y de función social a medida que transcurre la jornada, y hay tantas formas de usar el espacio como hay grupos humanos que lo hacen suyo en el tránsito. Las artes nos revelan la paleta de los muros y el espectro del paisaje sonoro, junto con el ojo antropológico que rastrea las historias detrás de cada trazo, cada canto de esquina o cada charla de café. Así, la ciudad muta día a día, en el tiempo y en nuestra memoria.

Desde esta metáfora del organismo vivo, que palpita y que cambia, el valor sumo de las ciudades hoy radica en que son el escenario por excelencia para el encuentro de las distintas culturas que tejen una nación. En Colombia, país de regiones, -multicultural y pluriétnico- tan variadas como sus climas y sus parajes, esto se concreta en centros urbanos con rostros y voces cada vez más diversos, y cuyo origen está en los territorios. Por décadas, generaciones de migrantes del Pacífico, del Caribe, de los Andes y de los Llanos han ido y venido entre sus comunidades de origen y sus nuevos hogares, y en el camino forjaron la red de ciudades que son hoy nodos de desarrollo. En las páginas que siguen, los lectores conocerán algunas experiencias concretas de esta construcción conjunta, con el eje del patrimonio cultural. Tienen matiz colombiano, sí, pero sabemos que resuenan con lo que todos han visto en sus propias localidades.

Desde su nombre, los Cuadernos de la Diversidad Cultural del Mercosur reconocen el valor de lo diverso como clave para la búsqueda de soluciones a los desafíos comunes que enfrentamos como hemisferio. En esta edición, el acento en las mujeres y hombres migrantes confirma que allí, en sus historias, sus saberes y su talante, está también la esperanza de la transformación posible.

**Pedro Felipe Buitrago Restrepo**  
*Ministro de Cultura de Colombia*

## INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

Los procesos migratorios son uno de los factores decisivos en la configuración y permanente transformación del panorama social, económico y cultural de las ciudades latinoamericanas. Se trata de un fenómeno con múltiples aristas, que ha concentrado la atención de distintos sectores: los entes de administración pública que buscan generar e implementar políticas para hacerle frente a sus consecuencias, una gran variedad de organizaciones privadas y mixtas que se suman a estos propósitos, y los centros académicos que por décadas han documentado y analizado sus particularidades. Para el caso de Colombia, varios momentos de esos procesos migratorios son hitos dentro de la historia del país, como la salida de nacionales en los años setenta (atraídos por las oportunidades económicas en países como Estados Unidos y la vecina Venezuela), la salida en la década de los noventa (presionada por el clima de zozobra asociada a factores de violencia, con destinos como España, Estados Unidos y Canadá), el flujo de retorno a principios de la década del 2010 (ante los cambios económicos en las comunidades de acogida), y la llegada de migrantes de Venezuela durante los últimos cinco años (que dicho sea de paso, es una de las pocas experiencias en las que el país actúa como comunidad receptora de forma sostenida).

Igual de importante que la migración internacional, aunque menos documentada, es la migración interna, aquella que no trasciende las fronteras internacionales (aunque sí se ha identificado como un paso previo, en muchos casos), y cuyas motivaciones e impactos locales son tanto o más diversos. En esta dimensión hay dos rasgos que marcan los inicios del siglo XXI en el caso colombiano: el auge de las migraciones internas forzadas en sentido rural-urbano derivadas de la violencia en varias zonas del país (ya muy disminuidas por los sucesivos acuerdos de desmovilización con diferentes actores armados ilegales), y una tendencia al aumento de la movilidad permanente desde los principales centros urbanos (Bogotá, Medellín y Cali) hacia nuevos núcleos residenciales y económicos aledaños (zonas conurbadas alrededor de estas ciudades) (Cuervo Ramírez et. al 2018).

Asociada a estas dinámicas migratorias aparece la diversidad cultural. El concepto es complejo y admite al menos dos definiciones, que son complementarias. Por un lado, está la diversidad cultural<sup>2</sup> entendida como un hecho social que se concreta en la confluencia en el territorio urbano de “varios grupos de personas que difieren entre sí por sus orígenes geográficos, socioculturales o religiosos, edad,

1. LAS REFLEXIONES QUE AQUÍ SE PRESENTAN SE DERIVAN, EN PARTE, DE LOS HALLAZGOS DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN “LINEAMIENTOS MARCO, MAPEO Y TIPOLOGÍA PARA UNA POLÍTICA DE PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL EN CONTEXTOS URBANOS”, ADELANTADO EN FORMA CONJUNTA EN 2017-2018 ENTRE EL MINISTERIO DE CULTURA DE COLOMBIA, EL PROGRAMA DE INCLUSIÓN PARA LA PAZ (IPA) DE LA AGENCIA DE ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL (USAID), IMPLEMENTADO POR LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES (OIM), Y LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA CALI.

2. LA UNESCO DEFINE LA DIVERSIDAD CULTURAL COMO LA MULTIPLICIDAD DE FORMAS EN QUE SE MANIFIESTAN LAS CULTURAS DE LOS GRUPOS Y SOCIEDADES. ESTAS EXPRESIONES SE TRANSMITEN DENTRO DE LOS GRUPOS Y SOCIEDADES Y TAMBIÉN ENTRE ELLOS. LA DIVERSIDAD CULTURAL SE MANIFIESTA NO SÓLO A TRAVÉS DE LAS DIVERSAS FORMAS EN LAS QUE SE EXPRESA EL PATRIMONIO CULTURAL, ENRIQUECIDO Y TRANSMITIDO GRACIAS A UNA VARIEDAD DE EXPRESIONES CULTURALES, SINO TAMBIÉN A TRAVÉS DE LOS DISTINTOS MODOS DE CREACIÓN ARTÍSTICA, PRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN, DIFUSIÓN Y DISFRUTE, CUALQUIERA QUE SEA EL MEDIO Y LA TECNOLOGÍA UTILIZADOS. FUENTE: ARTÍCULO 4.1 DE LA CONVENCIÓN SOBRE LA PROTECCIÓN Y LA PROMOCIÓN DE LA DIVERSIDAD DE LAS EXPRESIONES CULTURALES.

género, orientación sexual, etc, y que constituyen comunidades hacia las que profesan un sentido de pertenencia” (Côté 2018: 331). De otro lado, se entiende como el derecho de los distintos grupos a que se reconozcan esas diferencias, se combatan las formas de discriminación y se promueva la inclusión. En su primera acepción, el hecho social, la diversidad cultural es una característica de un alto número de centros urbanos en Colombia; en la segunda, el derecho, es un propósito con el cual están comprometidas las entidades del Estado y el grueso de los actores sociales del país, cuyo balance es variable y frente el cual hay numerosas acciones en curso para hacer de él una realidad generalizada (Cáceres 2019; Cuervo Ramírez et. al 2018; Bedoya Bedoya 2015). Cabe anotar que la diversidad cultural no es resultado exclusivo de la llegada de grupos migrantes; pero sí se reconoce que su presencia es un factor fundamental en la aparición de formas distintas de ver el mundo y de habitar el territorio, algo que hoy por hoy es común en muchas ciudades del país, de América Latina y del mundo.<sup>3</sup>



LOS SABERES TRADICIONALES SON UN VALIOSO RECURSO PARA LA SUBSISTENCIA DE MUCHOS MIGRANTES. HOY SE AVANZA EN LA CONSOLIDACIÓN DE POLÍTICAS PÚBLICAS PARA EL APOYO A LAS COMUNIDADES DE ARTESANOS. JOVEN EN CALI (VALLE). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA.

En términos concretos, y centrándonos en el caso de la población migrante, el escenario urbano actual es uno donde “los vecinos son gente distinta a nosotros” con la que nos relacionamos de forma permanente (por lugar de residencia, trabajo, relación comercial o educación de los hijos), y esto plantea enormes retos para lo que se conoce como la “administración de la diferencia” (White 2018: 22, 28). Históricamente, las soluciones que se han planteado desde la política pública pueden ubicarse a lo largo de un continuum, que tiene en un extremo las viejas pretensiones de asimilación total de los migrantes dentro de la comunidad de acogida (algo que hoy está revaluado), y en el otro, la aspiración de lograr la cohesión social entre comunidades diversas y el establecimiento entre ellas de interacciones duraderas y plenas de sentido.<sup>4</sup>

3. AL RESPECTO, EL ANTROPÓLOGO CANADIENSE BOB. W. WHITE, DEL LABORATORIO DE ESTUDIOS EN RELACIONES INTERCULTURALES DE LA UNIVERSIDAD DE MONTREAL, SEÑALA QUE LA NOCIÓN CULTURA NO PUEDE LIMITARSE A LA IDENTIDAD ÉTNICA (FRECUENTEMENTE ASOCIADA CON POBLACIONES MIGRANTES EN COLOMBIA), Y QUE DEBE AMPLIARSE PARA INCLUIR LAS CULTURAS PROFESIONALES U ORGANIZACIONALES, ENTRE OTRAS (2018: 38).

4. PARA MÁS DETALLES SOBRE EL ESPECTRO DE POLÍTICAS DE MANEJO DE LA DIFERENCIA Y LOS CONCEPTOS ASOCIADOS VER BARTRAM ET.AL 2014; WOOD 2009; CASTLES ET.AL 2002; KING Y SHELDON 2010; Y JIMÉNEZ 2017.

En este último extremo aparece la alternativa de la *ciudad intercultural*, una idea que tiene raíces en las discusiones que se dieron en el Consejo de Europa a mediados de la década del 2000, que condujeron, entre otras, a una serie de principios consignados en el Libro Blanco sobre el Diálogo Intercultural, publicado en 2008 (Wood 2009: 17). En síntesis, la estrategia de las ciudades interculturales parte del principio de que la cohesión social implica cambios y ajustes desde todas las partes, valora la diversidad cultural como una oportunidad y no como un inconveniente, reconoce las diferencias de las minorías y los migrantes frente a las normas culturales de la comunidad receptora (que es en sí misma diversa), y promueve el fortalecimiento de instancias que favorezcan la interacción entre los distintos sectores (lo que idealmente puede llevar a identificar objetivos comunes). La reflexión al respecto continúa (principalmente a través de iniciativas piloto en Europa y Norteamérica), y entre sus más recientes avances está la apuesta por el patrimonio cultural como uno de los recursos para promover la cohesión social en contextos culturalmente diversos.<sup>5</sup>



LA MÚSICA ES UNO DE LOS CAMPOS DONDE SE HACE EVIDENTE LA DIVERSIDAD CULTURAL EN COLOMBIA. HAY UNA AGENDA DE FESTIVALES TODO EL AÑO, EN TORNO A DIVERSOS GÉNEROS. MÚSICO EN POPAYÁN (CAUCA). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA..

Si bien en Colombia no hay todavía una estrategia oficial con el nivel de elaboración y articulación de actores equivalente al del programa de Ciudades Interculturales (Wood 2009), sí contamos con numerosas experiencias donde el patrimonio cultural inmaterial funge ya como una instancia exitosa para la interacción de grupos culturalmente diversos en contextos urbanos. A continuación, presentamos algunas de ellas, con énfasis en casos donde las comunidades migrantes juegan un papel preponderante.

5. ALGO SIMILAR SE LEE EN LA DECLARACIÓN DE HANGZHOU, EMITIDA EN EL CONGRESO INTERNACIONAL "LA CULTURA: CLAVE PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE" DE LA UNESCO (2013). AL IGUAL QUE EL PROGRAMA DE CIUDADES INTERCULTURALES, ALLÍ SE HACEN RECOMENDACIONES DIRECTAS SOBRE EL PAPEL DEL PATRIMONIO CULTURAL EN PROCESOS DE RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS, CONSTRUCCIÓN DE PAZ Y ENTENDIMIENTO MUTUO ENTRE COMUNIDADES DIVERSAS.

## EL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL COMO BASE PARA EL RELACIONAMIENTO ENTRE COMUNIDADES DIVERSAS

Un estudio reciente nos muestra que en distintos territorios del país se vienen dando dinámicas de relacionamiento en las cuales el patrimonio cultural inmaterial (en adelante, PCI) es una instancia de encuentro entre migrantes (individuos o grupos) y otros miembros del contexto urbano de acogida. Los casos que veremos involucran formas culturales diversas (organizaciones sociales, prácticas musicales y dancísticas, saberes culinarios, concepciones de salud y bienestar, etc.) que son consideradas como de alto valor por parte de las comunidades portadoras, y en ello radica su estatus de patrimonio cultural (más allá de si hay algún tipo de reconocimiento oficial)<sup>6</sup>. Distinguimos aquí entre las de origen comunitario y las que son agenciadas desde entidades oficiales.

### *EXPERIENCIAS DE ORIGEN COMUNITARIO*

El primer ejemplo son las redes de paisanos en los procesos de migración rural-urbana y urbana-urbana. Como es sabido, estas redes ofrecen a sus miembros una serie de recursos materiales y simbólicos que facilitan su paso por las distintas etapas del proceso migratorio (identificación de destinos, tránsito, llegada y ubicación), oportunidades laborales, acceso a espacios de esparcimiento y, en general, acceso a herramientas para ganar control sobre el entorno social. En muchas de estas etapas hay elementos de PCI que aparecen como un valioso recurso al servicio de los migrantes y cuya utilidad va desde lo más pragmático (como los saberes asociados a procesos productivos y técnicas artesanales) hasta lo más simbólico (como las formas de organización social, el manejo de una lengua y el acceso a actos festivos y lúdicos). En todos los casos, el PCI contribuye a la generación de una sensación de seguridad asociada al creciente dominio del nuevo contexto. Así mismo, estas redes se constituyen en instancias de relacionamiento con las comunidades de acogida porque permiten compartir conocimientos propios (como las iniciativas de agricultura urbana que adelantan mujeres del cabildo de la comunidad indígena yanacona en Popayán, y que involucra vecinos mestizos de varios barrios), agencian beneficios que cubren a todo un sector (como la pavimentación y el alcantarillado del barrio Zamorano en Palmira, Valle del Cauca, fruto de la gestión de la colonia de migrantes nariñenses asentados allí desde los años 80), y lideran diálogos con sectores políticos que favorecen logros colectivos (como la Federación de Colonias del Pacífico en Cali, que buscó y concretó la firma de acuerdos municipales para la comunidad afrodescendiente de la ciudad).

6. LA POLÍTICA COLOMBIANA DE SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL ESTABLECE QUE ESTE INCLUYE “LOS USOS, REPRESENTACIONES, EXPRESIONES, CONOCIMIENTOS Y TÉCNICAS —JUNTO CON LOS INSTRUMENTOS, OBJETOS, ARTEFACTOS Y ESPACIOS CULTURALES QUE LES SON INHERENTES— QUE LAS COMUNIDADES, LOS GRUPOS Y EN ALGUNOS CASOS LOS INDIVIDUOS RECONOCEN COMO PARTE INTEGRANTE DE SU PATRIMONIO CULTURAL”. (MINCULTURA, 2010: 249). AL IGUAL QUE EN LA MAYORÍA DE PAÍSES DE AMÉRICA LATINA, EN COLOMBIA SE DAN PROCESOS DE RECONOCIMIENTO OFICIAL DE PATRIMONIO CULTURAL A TRAVÉS DE DOS VÍAS: LA DEL EJECUTIVO (EN CABEZA DEL MINISTERIO DE CULTURA Y LAS SECRETARÍAS DEPARTAMENTALES Y MUNICIPALES EQUIVALENTES) Y LA DEL LEGISLATIVO (EN CABEZA DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA Y SUS EQUIVALENTES LOCALES).



LA INICIATIVA COLECTIVA Y EL RESPALDO DE VARIAS POLÍTICAS PÚBLICAS HAN HECHO QUE EN LA ÚLTIMA DÉCADA SE FORTALEZA EL SECTOR DE LOS SERVICIOS CULTURALES. BAILARINES EN FILANDIA (QUINDÍO). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA.

También encontramos dinámicas de relacionamiento en las cuales el PCI pasa a un primer plano y se convierte en un factor explícito de conexión y aglutinamiento. Este es un giro muy importante y se observa a nivel nacional como una tendencia donde se combinan expresiones del PCI con proyectos colectivos de mejoramiento de condiciones de vida a través de la inclusión y el reconocimiento. Aquí encontramos el floreciente sector de comida tradicional del Pacífico que encabezan mujeres migrantes del litoral en ciudades como Cali, Bogotá, Soacha y Popayán, las agrupaciones de música tradicional vallenata y llanera que han organizado migrantes en Bogotá, Cali y Medellín, y los procesos comunitarios de escuelas de baile de champeta y salsa en Cartagena y Cali, respectivamente. En estos casos las motivaciones para la asociación son diversas, pero la tendencia es que el motor para la acción colectiva es la necesidad de responder a distintas amenazas que se ciernen sobre la comunidad, y que van desde factores inasibles (la globalización, la pobreza, la violencia, etc.) hasta actores plenamente identificados con los cuales se dan relaciones antagónicas, con frecuencia asociadas con la diferencia cultural (como la estigmatización que varios grupos de champeteros denuncian por parte de líderes religiosos en Cartagena).

Finalmente, cabe mencionar el caso de algunos colegios del municipio de Uribia (Guajira) donde se combina la infraestructura institucional para la selección de personeros estudiantiles (niños y jóvenes que velan por el cumplimiento de derechos y deberes de sus compañeros) con los procesos de formación de palabreros (una figura tradicional del pueblo indígena wayuu, llamada *putchipuü* en la lengua propia, que resuelve los conflictos a través del diálogo). Este es un caso paradigmático donde el PCI cumple una clara función de mediación cultural entre dos instituciones diversas (el sistema escolar colombiano y el sistema normativo wayuu), en una localidad de mayoría indígena, que además mantiene una activa dinámica de tránsito binacional con Venezuela.

### *EXPERIENCIAS DE ORIGEN OFICIAL*

Estas son dinámicas que nacen al interior de instituciones municipales, departamentales o nacionales, y que tienen como rasgo común el uso del patrimonio cultural para el mejoramiento de las condiciones de vida de las personas, incluyendo la convivencia entre grupos diversos. El espectro es amplio y los resultados variables, lo que es atribuible al enfoque que se le da a la diversidad cultural en cada contexto. En un extremo están las acciones que exaltan la identidad de la ciudad o del departamento por encima de las identidades culturales particulares, y que se han dado en contextos urbanos de tamaño intermedio. Las críticas que reciben este tipo de dinámicas es que desconocen la diversidad cultural y son leídas por algunos colectivos como imposiciones del gobierno local de turno que terminan por profundizar las diferencias sociales y perpetuar el desconocimiento del “otro diferente”. En el extremo opuesto encontramos acciones mucho más integrales, en las cuales el PCI aparece como



LAS DIFERENTES MANIFESTACIONES DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL SON ESPACIOS DE ENCUENTRO PARA DISTINTOS SECTORES POBLACIONALES EN LAS CIUDADES COLOMBIANAS. PARTICIPANTE DEL CARNAVAL DE NEGROS Y BLANCOS EN PASTO (NARIÑO). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA.

un elemento transversal que puede contribuir a fortalecer una ciudad diversa y dinámica. En términos generales, las hay de dos tipos.

Unas son las que de forma explícita apuntan a la promoción de una ciudadanía integral, muy a tono con lo que se menciona en el proyecto europeo de Ciudades Interculturales respecto a nuevas identidades que aglutinen migrantes y locales (que, como ya se mencionó, son también muy diversos). El énfasis aquí está en la dimensión simbólica y las prácticas musicales son un recurso frecuente. Un caso interesante se da en varios municipios donde cohabitan comunidades locales y de migrantes, cada una con culturas musicales patrimoniales muy arraigadas y con pocos espacios de encuentro diverso. Ante esto, las administraciones de los últimos años han organizado festivales de música donde se rompe la lógica de franjas temáticas y sectorizadas, y se apuesta por una programación deliberadamente diversa (con una curaduría exigente y alta calidad en la producción). Ejemplos de esta línea son el Día de la Soachunidad (en la ciudad andina de Soacha, con músicas del Pacífico, hip hop y agrupaciones de música de cuerda y música sinfónica) y la serie de conciertos de la Tarima del Sabor y del Saber (en la ciudad sureña de Popayán, con músicas del Pacífico, rock y jazz). El efecto, reconocido por asistentes y artistas, es el de haber experimentado un recorrido sonoro por un territorio en el que todos transitan pero que pocas veces se detienen a escuchar. Un segundo caso es la iniciativa Colombia Crea Talento, del Ministerio de Cultura, la cual promueve el consumo cultural en el país a través de una estrategia que incluye la radio, la comunicación digital y una campaña con artistas emergentes de las diferentes regiones del país. Con esta apuesta se busca cerrar las brechas de acceso que a veces limitan la promoción de nuevas músicas por parte de los artistas.

### *UNA INVITACIÓN A ASUMIR EL RETO EN CONJUNTO*

A nivel de América Latina, la cohabitación de comunidades culturalmente diversas es un asunto social pendiente de ser abordado de manera sistemática, y la articulación entre las dinámicas de base comunitaria y las de iniciativa oficial es algo que está por consolidarse (y en muchos casos, apenas está por empezar). Para el caso específico de las políticas orientadas a las poblaciones migrantes, el panorama es más complejo si se tiene en cuenta que el enfoque de muchos de los estudios que las soportan tienen sesgos preocupantes, como el encasillamiento de los migrantes como sujetos con motivaciones exclusivamente económicas y la ausencia de miradas con perspectiva de género (Cáceres 2019).

Ante esto, la presentación sucinta de estas experiencias desde Colombia busca contribuir a la conversación respecto al potencial que tiene el PCI como plataforma de encuentro para el logro de acuerdos sociales y como herramienta para responder a las transformaciones que se vienen dando en los contextos urbanos del hemisferio. Vemos como su peso en términos simbólicos permite

superar el sesgo economicista del fenómeno de migración (sin desconocer las posibilidades de contribución a la generación de importantes ingresos para estas poblaciones) y al mismo tiempo da cuenta justa del papel de las mujeres dentro de las etapas del proceso migratorio, especialmente en el de adaptación a los nuevos contextos. Igualmente, el PCI tiene incidencia dentro de los grupos de migrantes y hacia afuera de ellos, lo que abre las posibilidades de transformación en el contexto amplio del entorno de la comunidad de acogida (lo cual es un presupuesto del diálogo intercultural, tanto en la concepción europea y norteamericana, como en las que se han depurado para América Latina). Se trata de una invitación para asumir, como naciones hermanas, una exploración conjunta del PCI como base para el diseño y la implementación de políticas de inclusión social (Buvinic 2004: 12-15), para lograr, entre todos, el noble propósito de la Agenda 2030 de que “nadie se quede atrás”.



LAS ASOCIACIONES DE MIGRANTES SON UN ESPACIO PARA EL MANTENIMIENTO DE TRADICIONES Y ARTICULACIÓN CON OTRAS COMUNIDADES LOCALES, A TRAVÉS DEL PATRIMONIO CULTURAL. MÚSICO TRADICIONAL EN POPAYÁN (CAUCA). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA.

Finalmente, es importante destacar el rol trascendental que tiene la cooperación internacional y la integración regional en esta apuesta por lograr que el PCI y la migración, sean vistas, comprendidas, pero sobre todo impulsadas como una oportunidad para el desarrollo de las comunidades, de los territorios y por lo tanto, de los Estados. Y es aquí, donde espacios de encuentro como Mercosur, cumplen un rol significativo para que a través de los intercambios de experiencias, conocimientos y lecciones aprendidas se formulen acciones concretas, se generen oportunidades y nuevas líneas de trabajo que permitan mantener y fortalecer el patrimonio cultural de la región y aprovechar el potencial que como ya vimos, traen consigo los procesos de migración para crear e innovar y ver en la crisis la oportunidad para generar grandes cambios que aporten a la construcción de mejores sociedades.

## BIBLIOGRAFÍA

Bartram, D., Poros, M. & Monforte, P. (2014). SAGE key Concepts: Key concepts in migration 55 City Road, London: SAGE Publications, Inc. doi: 10.4135/9781473921061

Bedoya Bedoya, María Rocio. (2015). El papel de las políticas públicas de migración y retorno en Colombia en el marco de la crisis económica mundial: los casos del Eje Cafetero, Cali, Medellín y Bogotá. *Estudios Políticos*, (46), 55-77. Disponible en:

[http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0121-51672015000100005&lng=en&tlng=](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0121-51672015000100005&lng=en&tlng=).

Buvinic, M. (2004). Introducción: la inclusión social en América Latina. En Buvinic, M; Mazza J; Pungiluppi, J; Deutsch, R. (Eds) Inclusión social y desarrollo económico en América Latina. Bogotá, Banco Interamericano de Desarrollo

Cáceres, T. (2019). Entre Silencios y Resonancias: un Recorrido a través de las Estrategias y Tácticas en las Representaciones de los y las migrantes en Colombia. Disertación doctoral, Doctorado en Ciencias Sociales y Humanas, Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana. Disponible en: <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/47540>

Castles, S., Korac, M., Vasta, E. and Vertovec, S. (2002) Integration: Mapping the Field. London: Home Office Online Report 28/03: <http://www.homeoffice.gov.uk/rds/pdfs2/rdsolr2803.doc>.

Côté, Daniel. 2018. The Notion of “Diversity Advantage” According to the Council of Europe. En White B. (eds) 2018. Intercultural Cities. Global Diversities. Palgrave Macmillan, Cham. [https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1\\_1](https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1_1)

Cuervo Ramírez, S. M., Flávio Barbieri, A., & Rangel Rigotti, J. I. (2018). La migración interna en Colombia en la transición al siglo xxi. *Revista Latinoamericana De Población*, 12(22), 50-68. <https://doi.org/10.31406/n22a4>

Jiménez, L. F. (2017). Migrants and Political Change in Latin America. University of Florida Press.

King, R., & Skeldon, R. (2010). “Mind the Gap!” Integrating Approaches to Internal and International Migration. *Journal of Ethnic & Migration Studies*, 36(10), 1619–1646. <https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1080/1369183X.2010.489380>

Ministerio de Cultura (2010). Política de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. Bogotá. Disponible en: [https://mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/salvaguardia-patrimonio-cultural-inmaterial/Documents/03\\_politica\\_salvaguardia\\_patrimonio\\_cultural\\_inmaterial.pdf](https://mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/salvaguardia-patrimonio-cultural-inmaterial/Documents/03_politica_salvaguardia_patrimonio_cultural_inmaterial.pdf)

UNDP (2018). What does it mean to leave no one behind? A UNDP discussion paper and framework for implementation. United Nations Development Programme. Disponible en: <https://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/poverty-reduction/what-does-it-mean-to-leave-no-one-behind-.html>

UNESCO (2013). Declaración de Hangzhou, “La cultura: clave para el desarrollo sostenible”. Hangzhou. Disponible en: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/final\\_hangzhou\\_declaration\\_spanish.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/final_hangzhou_declaration_spanish.pdf)

White B. (ed) 2018. Intercultural Cities. Global Diversities. Palgrave Macmillan. Disponible en: [https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1\\_1](https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1_1)

Wood, P (Ed). 2009. Intercultural Cities Towards a model for intercultural integration Insights from Intercultural cities, joint action of the Council of Europe and the European Commission. France, the Council of Europe. Disponible en: <https://tandis.odihr.pl/bitstream/20.500.12389/21172/1/06933.pdf>

# PARAGUAY

INMIGRANTE, EXTRANJERO E “INDESEABLE”:  
UNA REFLEXIÓN A PARTIR DE LA HISTORIA LATINOAMERICANA (1820 – 1940)



TETĀ  
ARANDUPY  
Sámbyhyha  
Secretaría  
NACIONAL  
DE CULTURA

TETĀ REKUÁI  
GOBIERNO NACIONAL

Paraguay  
de la gente

**Presidente**

Mario Abdo Benítez

**Ministro - Secretario Ejecutivo de Cultura**

Rubén Capdevila Yampey

**Dirección General de Gabinete**

Juan Marcelo Cuenca

**Dirección de Cooperación Nacional e Internacional**

Teresita Silvero

**Dirección General de Diversidad, Derechos y Procesos Culturales**

Humberto López La Bella

**Dirección de Formación y Divulgación de la Diversidad Cultural**

María Luz Saldívar Bogado

## **CRÉDITOS:**

### **Autor**

David Velázquez Seiferheld

Asunción, 1971. Historiador. Académico correspondiente de la Academia Paraguaya de la Historia. Miembro fundador del Comité Paraguayo de Ciencias Históricas. Socio de la Sociedad Argentina de Historia de la Educación (SAHE), y de la Sociedad de Escritores del Paraguay (SEP). Investigador de las universidades nacionales de Pilar y Villarrica del Espíritu Santo, en Paraguay; y de grupos de investigación regionales e internacionales.

Es autor de “Relaciones históricas entre Educación y Autoritarismo en el Paraguay (1869 - 2012)”; “MBO'E: Introducción a la historia de la educación paraguaya” (2019); y de artículos aparecidos en publicaciones especializadas de historia en América Latina; y de conferencias en el Paraguay, Argentina, Brasil, Uruguay, Israel y Turquía. Además, trabajó en equipos para la museografía de las ciudades de Pilar y Pirayú en el Paraguay.

### **Colaboración**

María Luz Saldívar Bogado

**Directora de la Dirección de Formación y Divulgación  
de la Diversidad Cultural**

Fátima Báez

**Jefa Departamento de Expresiones, Actividades, Bienes  
y Servicios Culturales**

## **PRESENTACIÓN: “EL CONCEPTO DE INDESEABLE EN LA INMIGRACIÓN”**

La Organización Internacional de Migraciones, OIM define el término migrante como aquella persona que se traslada fuera de su lugar de residencia habitual, ya sea dentro de un país o a través de una frontera internacional, de manera temporal o permanente y por razones diversas. En este contexto, y recurriendo a datos proporcionados por el mencionado organismo donde se señala que en los últimos años, la migración intrarregional es una de las características de América del Sur, entendiéndose por este concepto como aquella migración que se realiza entre regiones reconocidas como parte de un mismo espacio que comparte similitudes históricas, culturales o políticas, y se autodenomina y reconoce como región.

En este sentido, Paraguay no escapa a este fenómeno, en el año 2018, la Dirección General de Migraciones informó que los extranjeros registrados viviendo en Paraguay ascendían a 400.000 personas aproximadamente, de las cuales unos 200.000 son brasileños, 53.000 argentinos, 4700 chilenos, 2600 bolivianos y 1450 colombianos. Se encontró, además, la presencia de importantes minorías sirio – libanesas, japonesas, coreanas, taiwanesas y alemanas.

Entendiendo que son poblaciones extremadamente vulnerables, y en situación minoritaria, la Secretaría Nacional de Cultura, órgano rector de las políticas públicas en materia de derechos culturales, desde su creación, ha promovido y protegido los derechos culturales de los migrantes.

En este marco, entre los principios de la Ley Nacional de Cultura se encuentra como deberes del estado paraguayo en materia de asuntos culturales, la adopción de un modelo democrático de gestión cultural orientado a la descentralización de sus instituciones y desarrollado en un marco de tolerancia, reconocimiento de la diversidad cultural y respeto a los derechos culturales de las minorías.

Asimismo, la Ley de Protección del Patrimonio Cultural N° 5621/16 en su Artículo 5. Clasificación de los bienes, establece como bienes culturales:

- Las expresiones, tradiciones y saberes provenientes de sectores que mantienen y elaboran las memorias colectivas o introducen innovaciones a partir de procesos culturales propios. Tales sectores están constituidos por los pueblos indígenas, y comunidades de inmigrantes y afrodescendientes, así como por colectividades populares diversas. Estas manifestaciones conforman el patrimonio vivo del país: rituales, festividades, manifestaciones artísticas, y lenguas en cuanto correspondan al objeto de esta ley.

- También son considerados bienes culturales los producidos por culturas resultantes de nuevos procesos económicos, culturales, políticos y sociales, tales como el desplazamiento interno, las migraciones, las dinámicas urbanas, las nuevas conformaciones de identidad cultural, las industrias culturales y las innovaciones tecnológicas.

Para el Paraguay, las migraciones son procesos culturales, significativos, positivos, fortalecedores, y sigue firme con su compromiso de garantizar los derechos culturales de los migrantes, entendidos como derechos humanos; favoreciendo la inclusión, el diálogo intercultural, y evitando las prácticas discriminatorias como el racismo y la xenofobia.

**Rubén Capdebila Yampey**  
*Ministro Secretario*

## INMIGRANTE, EXTRANJERO E “INDESEABLE”: UNA REFLEXIÓN A PARTIR DE LA HISTORIA LATINOAMERICANA (1820 – 1940)

*“Sin desconocer las aptitudes demostradas para el progreso y la civilización, y otras muy recomendables condiciones morales como el elevado patriotismo y espíritu de orden y disciplina de los japoneses, y el amor a su libertad política demostrado por los marroquíes en su lucha secular contra los conquistadores europeos, no nos convienen, sin embargo, los pueblos de raza negra y amarilla (...) necesitamos de gente de menos sobriedad de vida, más asimilables y de igual tendencia ideológica que nosotros. Para nuestro clima y las modalidades de nuestro ambiente, más nos convienen las razas fuertes y llenas de optimismo del mediodía y sur de Europa: los italianos, suizos, alemanes, austríacos, franceses, españoles, etc., etc.” Higino Arbo. Ciudadanía y naturalización, 1926.*

*“Con el objeto de iniciar una corriente de inmigración blanca, el Congreso sancionó una partida en el presupuesto destinado al pago de los pasajes de inmigrantes que vinieron al país y se han dictado disposiciones convenientes para su aplicación... Se han dictado disposiciones que han prevenido ya los graves peligros que pueden traer inmigrantes que no reúnan las condiciones que el país desea”. Mensaje del presidente del Perú José Pardo. 1907.*

*“Cada africano que se introdujo en Brasil, más allá de ahuyentar al migrante europeo, era, en vez de un obrero del futuro, el instrumento ciego, el elemento de retroceso de nuestras industrias. Su papel en el teatro de las civilizaciones era el mismo del bárbaro devastador de las selvas vírgenes”. Aureliano Candido Tavares Bastos. Los males del presente y las esperanzas del futuro. 1861<sup>1</sup>.*

La exaltación de los rasgos culturales de la raza blanca y la necesidad de fomentar su inmigración a América Latina, es una de las características fundamentales de los proyectos liberales y positivistas en la región desde mediados del siglo XIX, en el marco de la preocupación creciente sobre los temas de población.

Las políticas propuestas, en este sentido, tienen múltiples finalidades: por una parte, la ruptura con el pasado colonial, y las restricciones diversas que a lo largo de dicho período se impusieron a la inmigración; y, por otro, hacia el futuro, dos posibles direcciones: la eugenesia, es decir, la supresión de los rasgos heredados de las culturas nativas y su reemplazo por los nuevos y deseables atributos raciales-culturales; o bien la autogenia, es decir, el mejoramiento de la raza nativa.

Esta doble vertiente puede identificarse, por una parte, en la clásica afirmación eugenésica de Alberdi, de 1852: “Haced pasar el ‘roto’, el ‘gaucho’, el ‘cholo’, unidad elemental de nuestras masas populares, por todas las transformaciones del mejor sistema de instrucción; en cien años no haréis de él un obrero inglés

1. CITADO POR MÓNICA VELASCO MOLINA, EN POLÍTICAS RACIALES EN BRASIL: 1862 – 1933, EN LATINOAMÉRICA. REVISTA DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS. VOL. 61, OCTUBRE DE 2015. PP. 31-64.

que trabaja, consume, vive digna y confortablemente”. Por otra parte, la idea de autogenia aparece en el educador paraguayo Ramón Indalecio Cardozo, quien en 1925 sostenía que “La República no es favorecida por suficiente corriente de inmigración. El organismo nacional recibe poca savia, capaz de tonificar el protoplasma heredado de las células indígenas. No nos queda otro recurso –debemos convencernos de una vez de ello— que echar mano del pasado, de nuestra propia sangre, de nuestra raza y tratar de vigorizarla para salvar a la nación del histerismo causante de los males presentes”.

La tercera misión de estas políticas es el **aumento de la población**. Primero en la filosofía política, luego en la economía, y hacia fines del siglo XIX en la naciente ciencia de la población, existía coincidencia generalizada (aún en medio de la diversidad de razones y argumentos, así como de matices) de la importancia de aumentar la población de un estado, ya que ello constituía una demostración de poder y riqueza. La inmigración era parte de estas medidas; el mejoramiento de la higiene y la salud, otra parte; y tratar de impedir que el rol materno de las mujeres fuera alterado, otra parte.



BAILARINA PANAMEÑA. EN EL MARCO DE LA 4ª EDICIÓN DE LA SEMANA DE LA CULTURA Y LA DIVERSIDAD. SECRETARÍA NACIONAL DE CULTURA. AÑO 2019

Con el desarrollo de la medicina, el higienismo y las disciplinas de la salud se constituyeron en el eje en torno al cual se estructuró el eugenismo, desplazando del centro de la discusión a la política y la economía. O, si se quiere, asentando las discusiones de política y economía sobre una base “científica”, especialmente a partir de las teorías de Francis Galton a fines del siglo XIX.

### *EUGENESIA E INMIGRACIÓN*

Aún incluso antes que Galton proporcionara argumentos a la eugenesia, ya existía segregación racial en normas relativas a la inmigración desde la segunda mitad del siglo XIX. En este aspecto, los conceptos políticos de nacionalidad y extranjería se encuentran con las ideas de la eugenesia para dar forma a la legalidad relativa al inmigrante. En el caso del Paraguay, la Constitución de 1870 estableció en su artículo 6º que “El Gobierno fomentará la inmigración **Americana y Europea** (resaltado nuestro) y no podrá restringir, limitar, ni gravar con impuesto alguno la entrada en el territorio paraguayo de los extranjeros que traigan por objeto mejorar las industrias, labrar la tierra e introducir y enseñar las ciencias y las artes”. Además, para facilitar la venida de los inmigrantes, se estableció la libertad de cultos, en el artículo 3º, y casi dos décadas más tarde, por ley, el matrimonio civil, en 1898. La particularidad histórica del Paraguay de 1870: un Paraguay devastado por la guerra de la Triple Alianza y una élite liberal impuesta por los vencedores, sitúa esta norma en un proyecto político “civilizador”: la regeneración.

Las sucesivas normas de inmigración establecieron facilidades para el establecimiento de colonias agrícolas, así como oficinas de colocación para la búsqueda de empleos. El 6 de octubre de 1903 se promulgó la Ley de Inmigración. De la ley interesa, fundamentalmente, el discurso que subyace en el artículo 2º, en que se define la inmigración de rechazo, o indeseable: “viciosa, inútil y perjudicial”; y en el artículo 14: “En ningún caso los consulados o agencias de inmigración expedirán certificados o pasajes de inmigrantes a favor de individuos de las **razas amarilla y negra**, de enfermos infecciosos, de **mendigos, zánganos o gitanos** ni a favor de **presidarios** o de **personas sometidas a la acción de los tribunales** extranjeros”<sup>2</sup>. La ley migratoria fue modificada el 29 de marzo de 1937.

Todos los países de la región contaban con normas similares entre el inicio del periodo independiente y la primera mitad del siglo XX. Dado que no es posible referirnos en detalle a ellas, intentamos reconstruir el concepto de indeseable a partir de los enunciados normativos, dado que en la región no existían entre ellos diferencias sustanciales.

2. EN 1902 SE HABÍAN EMITIDO INSTRUCCIONES PARA INMIGRANTES, ENTRE LAS QUE APARECÍA LA SIGUIENTE: 5º) EN NINGÚN SE EXPEDIRÁN PASAJES DE INMIGRANTES A FAVOR DE PERSONAS QUE PADEZCAN ENFERMEDADES CONTAGIOSAS, NI DE MENDIGOS, O INDÍGENAS DE ASIA O ÁFRICA, NI DE PERSONAS DE MALA CONDUCTA O SOMETIDAS A LA ACCIÓN DE TRIBUNALES EXTRANJEROS (...). LA DEMOCRACIA, 10 DE MARZO DE 1902.



FIESTA DE LA VIRGEN DE URKUPIÑA. COLECTIVIDAD BOLIVIANA. CALLE PALMA, AÑO 2019.

## LA CONDICIÓN DE INDESEABLE

En primer lugar, el inmigrante de rechazo tiene como dato la *raza*. Las legislaciones americanas establecieron por lo general la *raza blanca* como el norte de las políticas migratorias. La legislación de época da por sentada la superioridad racial *blanca*, lo cual excluye automáticamente, y sitúa en un plano de inferioridad, a todas las demás *razas*.

En segundo lugar, el carácter de *indeseable* provenía de un rasgo, un dato, de la salud. No certificaban personas con dolencias, especialmente las “enfermedades sociales” como la tuberculosis; ni a “dementes” que no pudieran valerse por sí mismos. Podría llegar a exceptuarse a integrantes enfermos, que requerían del cuidado de su familia y vivían con ella, autorizada por los organismos de turno. Tampoco se certificaba a mujeres que ejercían la prostitución.

Un tercer grupo de rasgos define al indeseable desde una mirada política y penal. No se certificaba a quienes habían sido condenados en sus países, expresión en cuya amplitud cabían los “elementos socialmente disolventes”, como los *anarquistas* primero y, avanzado el siglo XX, los *comunistas*.

A partir de la década de 1930 del siglo pasado, con el avance del nazismo, el fascismo y el antisemitismo en Europa, el *judío* sintetiza todos los rasgos antes señalados, en las normas restrictivas a la inmigración judía surgidas en aquellos años en América Latina. Como señala un documento del Departamento de Tierras y Colonias del Paraguay de febrero de 1939, la “raza semita es una amenaza a la libertad política y económica de la raza guaraní”.

La condición de “indeseable” también aparece bajo otros adjetivos análogos como “pernicioso” o “peligroso”, siendo estos calificativos que se utilizan indistintamente en función de la *raza*, la salud o la tendencia *política*. El “indeseable” es así deshumanizado, privado de su dignidad fundamental.

## ¿INDESEABLES NACIONALES?

Las políticas inmigratorias establecen una jerarquía bastante clara, en cuya cúspide se encuentra el ideal del *extranjero varón blanco*, que es, en buena medida, la proyección del pensamiento conservador de las élites latinoamericanas del período analizado. La expresión de esta jerarquía es la lectura del concepto de *igualdad y de ciudadanía*. Las repúblicas liberales eran instituciones dirigidas solo por una parte de la población masculina. Siendo del mismo género, estaban excluidos del ejercicio pleno de los derechos y las libertades políticas los analfabetos, los varones cuya capacidad de decisión autónoma estuviera limitada por “carecer de discernimiento” (los “dementes”), por necesidad de tutela (los pueblos indígenas, y en este campo también están las mujeres) o bien

por pertenecer a instituciones jerárquicas como el ejército o la iglesia católica, o por pertenecer a razas que buena parte de la élite conceptuaba como inferiores (como la población de “raza negra” y de “raza amarilla”). Las enfermedades en los propios países, como por ejemplo la peste bubónica y la tuberculosis, eran consideradas enfermedades de la “barbarie” y de la falta de higiene; y los enfermos del mal de Hansen, aislados en lazaretos, portadores de una maldición histórica que era heredada por su descendencia.



FIESTA DE LA VIRGEN DE URKUPIÑA. COLECTIVIDAD BOLIVIANA. CALLE PALMA, AÑO 2019.

Existen, desde luego, matices, cambios históricos en las políticas inmigratorias, y además, contestaciones a las tesis de superioridad racial. Entre los matices está la mayor o menor extensión que en la legislación de cada país tiene la definición de los inmigrantes de rechazo o indeseables; entre los cambios, la aparición de cuotas de limitación de la inmigración, como en el Brasil en la década de 1930; y contestaciones, como las de la antropología contemporánea, desde los inicios del siglo XX, a la arraigada convicción acerca de la eugenesia. En este sentido, puede mencionarse, entre otros, al médico y humanista brasileño Roquette Pinto, que cuestionó la idea de la inferioridad de la población afrodescendiente del Brasil. Eugenista él mismo, sostenía sin embargo que la eugenesia consistía en el mejoramiento de la salud de todos los habitantes del Brasil y atribuía el estado de pobreza y –hoy diríamos- vulnerabilidad de la población afrodescendiente a las condiciones socioeconómicas a las que había sido históricamente sometida.



FIESTA DE LA VIRGEN DE URKUPIÑA. COLECTIVIDAD BOLIVIANA. CALLE PALMA, AÑO 2019.

### *LA RECURRENCIA DE LA EXCLUSIÓN*

Situaciones actuales como las guerras, regímenes políticos dictatoriales, crisis humanitarias, hambrunas, sequías prolongadas, epidemias y pandemias, empujan tanto a individuos como a poblaciones enteras, que se encuentran en el límite de la sobrevivencia, a desplazarse. No se trata de decisiones amparadas por el derecho humano fundamental al libre desplazamiento; sino de un desplazamiento forzoso, obligado, para precautelar vidas y/o bienes.

Si el “indeseable” de las normas que mencionamos era “peligroso”, objeto del miedo social, del rechazo, y de la represión y coacción estatal, el refugiado actual no lo es menos. Las decisiones del estado en torno a proyectos de convenciones, protocolos o declaraciones relativas a la inmigración y al refugio encuentran un nuevo sujeto indeseable en la desesperación o en la vivencia de la sexualidad. El sujeto es distinto, los argumentos son los mismos. El concepto de indeseable resucita cada cierto tiempo con su carga de deshumanización.



FIESTA DEL BON ODORI DE LA COLECTIVIDAD JAPONESA. AÑO 2018

## BIBLIOGRAFÍA

Alberdi, Juan Bautista (2017) Bases y puntos de partida para la organización política de la República Argentina. Biblioteca del Congreso de la Nación: Buenos Aires.

Arbo, Higinio (1926) *Ciudadanía y naturalización*. Asunción.

De Souza, Vanderlei Sebastiao (2016). *A eugenia brasileira e suas conexoes internacionais: uma análise a partir das controversias entre Renato Kehl e Edgard Roquette-Pinto, 1920 – 1930*, en História, Ciências, Saúde. Vol. 23. Manguinhos, Rio de Janeiro. En línea en: [https://www.researchgate.net/publication/313825483\\_A\\_eugenia\\_brasileira\\_e\\_suas\\_conexoes\\_internacionais\\_uma\\_analise\\_a\\_partir\\_das\\_controversias\\_entre\\_Renato\\_Kehl\\_e\\_Edgard\\_Roquette-Pinto\\_1920-1930](https://www.researchgate.net/publication/313825483_A_eugenia_brasileira_e_suas_conexoes_internacionais_uma_analise_a_partir_das_controversias_entre_Renato_Kehl_e_Edgard_Roquette-Pinto_1920-1930)

Esses, V. M., Medianu, S., y Lawson, A. S. (2013). *Uncertainty, threat, and the role of the media in promoting the dehumanization of immigrants and refugees*, en Journal of Social Issues, 69(3), 518–536.

Velasco Molina, Mónica (2015). *Políticas raciales en Brasil: 1862 – 1933*, en Latinoamérica. Revista de Estudios Latinoamericanos. Vol. 61, octubre de 2015. pp. 31-64. En línea en: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1665857415000290>

Colección documental Carlos Pastore. Academia Paraguaya de la Historia.

Diario La Democracia, 10 de marzo de 1902. Asunción, Paraguay.



CADERNOS DA

# DIVERSIDADE CULTURAL

Boas Práticas do MERCOSUL

Diversidade e  
Migrações  
VOL III



## **COORDENAÇÃO GERAL E COMPILAÇÃO**

Orlando César Agüero  
Alicia Graciela Agüero  
Laura Andrea Arruzazabala

## **DESENHO GRÁFICO E EDIÇÃO**

Yamila Belén Mendiburo  
Harumi Soma

## **TRADUÇÃO**

Aurora Zandoná Lubary

## **SECRETARIA TÉCNICA DO MERCOSUL CULTURAL**

Maximiliano Vera  
María Constanza Costa

## **AGRADECIMENTOS**

Aos Estados Partes e Associados do MERCOSUL que participaram desta Edição: Chile, Colômbia, Paraguai e Argentina.

**É UMA PUBLICAÇÃO DA COMISSÃO DA  
DIVERSIDADE CULTURAL DO MERCOSUL  
PRESIDÊNCIA PRO-TEMPORE ARGENTINA 2021**



## ÍNDICE

**PRESIDÊNCIA PRO-TEMPORE DA ARGENTINA**      pág. 66  
PALAVRAS DE ABERTURA

**ARGENTINA**      pág. 68  
O MERCOSUL E O COMPROMISSO DA NAÇÃO  
ARGENTINA COM A PÁTRIA GRANDE

**CHILE**      pág. 83  
INCLUIR DESDE A CULTURA: PROGRAMA  
INTERCULTURALIDADE E INCLUSÃO DE MIGRANTES.  
UMA EXPERIÊNCIA DO MINISTÉRIO DAS CULTURAS,  
AS ARTES E O PATRIMÔNIO DO CHILE

**COLÔMBIA**      pág. 95  
MIGRAÇÃO, COMUNIDADES DIVERSAS E PATRIMÔNIO CULTURAL.  
MINISTÉRIO DA CULTURA DA COLÔMBIA

**PARAGUAI**      pág. 109  
IMIGRANTE, ESTRANGEIRO E “INDESEJÁVEL”:  
UMA REFLEXÃO DA HISTÓRIA  
LATINO-AMERICANA (1820 – 1940)

Trinta anos após a criação do MERCOSUL, a Argentina tem o orgulho de estar presidindo a Reunião de Ministros da Cultura. Também consideramos o trabalho da Comissão de Diversidade Cultural como central para promover a reflexão, colocando à cultura como ferramenta de transformação social para alcançar um desenvolvimento regional sustentável.

Como o nosso Presidente, Alberto Fernández, salientou, o MERCOSUL é uma zona de paz e cooperação sem fissuras, que dialoga e constrói em conjunto um caminho para o desenvolvimento. Isto é importante para os povos e instituições dos nossos países, bem como para os cidadãos de outras latitudes que desejam desenvolver projetos na região.

Migrar é um direito humano e faz parte dos compromissos internacionais assumidos pelo nosso país em termos de integração e mobilidade dos migrantes. A Argentina é um país multicultural com uma grande presença de populações provenientes de países membros do MERCOSUL, razão pela qual, a partir do Ministério da Cultura da Nação, desenvolvemos políticas públicas que promovem e tornam visíveis as identidades culturais dos nossos territórios. A este respeito, trabalhamos com a convicção para erradicar as práticas discriminatórias que ainda estão enraizadas nas expressões antidemocráticas de algumas minorias. Temos o mandato de reforçar uma cultura de amor e respeito pela diversidade, onde a migração seja um direito garantido pelos Estados.

Precisamos estabelecer um caminho de cooperação e promover a solidariedade regional em questões políticas, econômicas, sociais e culturais, porque sabemos que enfrentar as dificuldades em conjunto nos torna mais fortes. Estamos perante a uma pandemia global que assusta e mata. Neste cenário, a diversidade cultural constitui o horizonte simbólico humanizador que nos permite construir confiança e esperança no meio da incerteza e da angústia.

Em um mundo onde crescem os discursos raciais e xenófobos ancorados no individualismo e a suspeita do outro, devemos apostar a uma saída conjunta desta crise global e reforçar uma perspectiva cultural de solidariedade. As necessidades surgidas do contexto sanitário obrigam aos Estados a repensar as suas agendas e prioridades. Tal como o conhecimento médico faz parte do patrimônio cultural científico indispensável para enfrentar esta difícil situação, as diversas expressões culturais desempenham um papel fundamental, e devem ser protegidas e reconhecidas pelos Estados.

A cultura é humanização porque nos permite compreender que cuidar dos outros e do planeta é o cuidado mais profundo de nós mesmos. Seguindo este pensamento e com a convicção de que hoje mais do que nunca é importante desenvolver uma cultura da solidariedade, a partir do Ministério da Cultura da Nação Argentina, colocamo-nos ao serviço das necessidades que



esta emergência sanitária nos apresenta.

Esta pandemia representa um desafio impensável e obriga-nos a aprofundar debates e pensamentos sobre a forma como queremos construir novos horizontes. O caminho será, sem dúvida o da solidariedade, do trabalho conjunto coordenado e da diversidade.

Emergir desta crise fortalecidos como humanidade, de nós depende.

Palavras do Ministro da Cultura da Nação  
Prof. Tristán Bauer





Ministerio de Cultura  
**Argentina**

**Presidente**

Dr. Alberto Fernández

**Vice-Presidenta**

Dra. Cristina Fernández de Kirchner

**Ministro da Cultura**

Prof. Tristán Bauer

**Secretário de Gestão Cultural**

Lic. Maximiliano Uceda

**Secretária de Desenvolvimento Cultural**

Lic. María Lucrecia Cardoso

**Diretor Nacional de Diversidade e Cultura Comunitária**

Lic. Juan Esteban Buono Repetto

**Diretora Nacional de Integração Federal e Cooperação Internacional**

Lic. Ariela Peretti

**Diretora de Direitos Humanos na Cultura**

Prof. María Fabiana Almeida

## **CRÉDITOS:**

### **Autores**

María Constanza Costa

Orlando César Agüero

Laura Andrea Arruzazabala

Alicia Graciela Agüero

### **Colaboração:**

Marino Sosa

Grupo da Direção de Direitos Humanos na Cultura  
do Ministério da Cultura da Nação

## APRESENTAÇÃO

A Argentina tem desde 2010 a regulamentação da Lei 25.871 sobre Migrações, que reconhece a possibilidade de migrar como um direito essencial e inalienável das pessoas. A Lei, que durante um curto período foi restringida em 2017 por um Decreto Presidencial, agora revogado, obriga-nos como Estado a não fazer distinção de direitos entre pessoas e famílias nacionais e migrantes, brindando a todos eles idênticas condições de proteção e acolhida.

Desde a colonização da América, milênios antes da sua criação como Estado Nacional no século XXI, o nosso território foi marcado pela passagem dos grupos que iam e vinham de um lugar a outro deixando sua marca, o que se reflete nos vestígios arqueológicos, nas línguas, nos costumes, na música e na dança.

A cultura do nosso país foi interpretada pela geração dos anos 80 como um crisol de raças; hoje preferimos pensar em um país intercultural onde as identidades locais, nativas e migrantes se expressam e contribuem com conhecimentos, usos e costumes, para a construção da nossa identidade nacional.

Essa continuidade tem sido mantida até o presente e continuará, sem dúvida, sendo a forma de transitar através do mundo para as populações futuras.

**Fabiana Almeida**

Diretora de Direitos Humanos na Cultura

## O MERCUSUL E UMA VISÃO POLÍTICO-SOCIAL SOBRE AS MIGRAÇÕES

Para alcançar uma verdadeira integração e inserção das pessoas migrantes no país de chegada, deve ser garantido o exercício pleno de uma série de direitos e o cumprimento das obrigações. Isto impulsa a repensar o conceito de cidadania, historicamente unido à pertença a um Estado Nação. Entre estes direitos existem alguns que são reconhecidos internacionalmente e que estão ligados com a necessidade de participar ativamente nos assuntos públicos de uma comunidade. Podemos agrupá-los em três esferas:

1- Em relação aos direitos civis, políticos e sociais, o Estado deve garantir sua execução.

2- Na esfera econômica, deve promover a inserção das pessoas na produção, a circulação e o consumo.

3- Na esfera social deve assegurar que os migrantes tenham e desenvolvam uma pertença comunitária, participem na criação da identidade coletiva e que sua contribuição seja reconhecida e valorada na sociedade de chegada.

É necessário que os Estados gerem políticas públicas que abordem a situação particular de vulnerabilidade, de uma forma integrada. Dentro destas políticas, há duas questões principais: a regularização migratória e o acesso à documentação que demonstre a identidade. Sem estas duas condições, o acesso ao mercado de trabalho formal, um dos principais motivos para tomar a decisão de migrar, torna-se impossível, e os migrantes são deixados à mercê da exploração no mercado de trabalho informal.

Os direitos à saúde, a educação e morada também precisam de ser garantidos pelo país de acolhimento e é necessário promover convênios com os países de origem, que reconheçam os aportes à segurança social, que são essenciais quando se trata de aceder à aposentadoria. Da mesma forma, o exercício dos direitos políticos deve incluir a possibilidade de eleger aos seus representantes, mas também de serem eleitos para ocupar cargos executivos e legislativos. E, finalmente, o Estado deve garantir e promover o acesso à justiça como direito fundamental.<sup>1</sup>

Nas últimas décadas os países do MERCOSUL coincidiram na necessidade de gerar políticas migratórias conjuntas sob um paradigma de direitos humanos que permitisse o progresso na inclusão social.<sup>2</sup> A migração é considerada um fator fundamental de integração regional e isso inclui a defesa dos direitos dos nacionais dos países do MERCOSUL que residem no estrangeiro.

1. MÁRMORA, L. (2017). LA INCLUSIÓN DEL MIGRANTE. [A INCLUSÃO DO MIGRANTE]. REVISTA MIGRACIONES INTERNACIONALES. REFLEXIONES DESDE LA ARGENTINA. 7-16  
2. VII CONFERENCIA SUDAMERICANA SOBRE MIGRACIONES. DECLARACIÓN DE MONTEVIDEO. (2008).

Os discursos que associavam à migração a questões de segurança nacional, muitas das quais surgiram no calor dos governos militares que assolaram o Cone Sul durante os anos setenta, foram deixados de lado com a recuperação e a consolidação das democracias na região, a visão da securitização foi substituída por um paradigma que reavalia os direitos humanos dos migrantes.

Na maioria dos países da região, a migração é um componente básico das sociedades e um elemento fundador da nacionalidade. É por isso que existe um consenso crescente sobre a necessidade de garantir a igualdade de direitos sociais, políticos e culturais para a população migrante em cada um dos países da região.



DESFILE DE INTEGRAÇÃO ARGENTINO-BOLIVIANA NA PLAZA DE MAYO. BUENOS AIRES.

A visão sobre a migração também experimentou mudanças quando os países que historicamente tinham sido receptores de migrantes se tornaram países de emigração. No contexto de uma economia globalizada, é necessário reforçar a integração regional a fim de ter melhores possibilidades de desenvolvimento. Isto deve ser entendido não só em termos econômicos, mas também em seu caráter humano.

Na concepção institucional do MERCOSUL, a questão da migração foi colocada na órbita da reunião de Ministros do Interior, onde foi criado um Grupo de Trabalho especializado em Migração, composto por funcionários que estavam ligados à questão da segurança.<sup>3</sup>

3. PEREZ VICHICH, N, Y BAER, G. 2004 "OS TRABALHADORES MIGRANTES EM CHAVE REGIONAL: O CASO DO MERCOSUL". PALESTRA APRESENTADA NO 2º CONGRESSO NACIONAL DE SOCIOLOGIA, OFICINA: A QUESTÃO SOCIAL NO MERCOSUL. PUBLICAÇÃO DA CARREIRA DE SOCIOLOGIA, FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS DA UNIVERSIDADE DE BUENOS AIRES. ISBN: 950-29-0816-3.

## QUESTÕES ABORDADAS PELO MERCOSUL NAS ÁREAS DA MIGRAÇÃO, SEGURANÇA E CIRCULAÇÃO

Em 2002, se produz um avanço importante respeito à circulação de pessoas com a aprovação do Acordo sobre Residência para Nacionais dos Estados Membros do MERCOSUL e sua posterior adoção pelos países parceiros do bloco, a fim de garantir a igualdade de direitos e liberdades civis, sociais, culturais e econômicas com os nacionais, a reunificação familiar, os direitos dos filhos dos migrantes e a transferência de remessas. Os acordos estabeleceram uma categoria de migração baseada na certificação de nacionalidade do requerente, simplificando, desta maneira o caminho para a regularização da migração.

Um aspecto importante é que as residências podem ser processadas no próprio país bem como naquele em que se aspira residir, independentemente da condição migratória da pessoa. São garantidos o gozo dos mesmos direitos e liberdades civis, sociais, culturais e econômicas que aos nacionais do país de acolhimento, em particular o direito ao trabalho, e exercer toda atividade lícita nas condições previstas nas leis, peticionar às autoridades; entrar, permanecer, transitar e sair do território das Partes; associar-se com fins lícitos e professar livremente sua religião, de acordo com as leis que regulam seu exercício. Também se reconhece o direito à reunificação familiar, e se reconhece a residência a quem sendo da família não pertença a alguns dos países do MERCOSUL e associados.

A igualdade de tratamento com os nacionais é garantida no que diz respeito à aplicação da legislação laboral, especialmente em termos de remuneração, condições de trabalho e segurança social. Estabelece-se também o reconhecimento em matéria de aposentadoria, para a qual é estabelecida a assinatura de convênios de reciprocidade.

Os migrantes das Partes terão direito a transferir livremente para o seu país de origem, seus rendimentos e poupanças pessoais, em particular os fundos necessários para o sustento de sua família, de acordo com os regulamentos e legislação interna de cada uma das Partes.

Os filhos das pessoas migrantes nascidos no território de uma das Partes terão direito a um nome, ao registro de seu nascimento e uma nacionalidade, de acordo com as respectivas leis internas. Além disso, os filhos dos migrantes gozarão no território das Partes do direito fundamental de acesso à educação em condições de igualdade com os nacionais do país de acolhimento. O acesso às instituições de ensino público não poderá ser restringido por causa da situação irregular de permanência dos progenitores.



FESTIVAL DO QUILOMBO. PARQUE LEZAMA. BUENOS AIRES - 2016.

Como resultado destes acordos, foi criado o Fórum Especializado sobre Migração (FEM), onde a perspectiva dos direitos humanos foi reforçada.

Em 2004, foi assinada a Declaração de Santiago sobre princípios migratórios, comprometida com a dimensão ética do respeito pelos Direitos Humanos. Sublinhou que: “A eficiência da política migratória dependerá da sua adaptação à realidade regional e internacional e a aceitação de que a regularidade migratória é condição indispensável para conseguir a total integração do migrante na sociedade de acolhimento”.

Em 2010, o Conselho do MERCOSUL aprovou a elaboração de um Plano de Ação para a criação progressiva de um Estatuto da Cidadania do MERCOSUL. Através dele, o MERCOSUL estabeleceu que o estatuto de cidadania “será integrado por um conjunto de direitos fundamentais e moldado com base na política de livre circulação e igualdade de direitos”. Por conseguinte, na Europa, a legislação começou a ser promovida para melhorar o tratamento dos estrangeiros nos territórios dos países do bloco, em particular através de três eixos principais: a incorporação de uma perspectiva de direitos humanos, a expansão dos critérios de colonização e a facilitação da regularização por meio de processos ad hoc.

Embora ainda existam enormes desafios em termos de integração social e cultural dos migrantes, as decisões do bloco nas últimas décadas permitem-nos observar o empenho na migração como um direito humano.

## **POLÍTICAS CULTURAIS DIRIGIDAS ÀS POVOAÇÕES MIGRANTES NA ARGENTINA- 2010 A 2021**

### *PRIMEIRA ETAPA: 2010 A DEZEMBRO DE 2015*

O Programa COLETIVIDADES começou em 2013, na então, Secretaria de Cultura da Presidência da Nação, com a consolidação das linhas de ação de apoio aos grupos de migrantes que tinham recebido o seu primeiro impulso em 2010 com o Regulamento da Lei das Migrações nº25.871. Estas iniciativas surgiram no âmbito de uma série de políticas nacionais destinadas a promover o reconhecimento e a valorização da diversidade cultural constitutiva do país e o diálogo intercultural. Os trabalhos foram realizados em conjunto com o processo de integração econômica com os outros países da Região.

Foi dada especial ênfase aos grupos de países da América Latina, que hoje representam quase 90 por cento dos imigrantes residentes na República Argentina.

A partir de 2013, a qualidade institucional destas políticas públicas foi reforçada, as que foram desenvolvidas apoiando às instituições e organizações de grupos migrantes da América Latina que realizavam atividades culturais.

Especificamente, várias iniciativas propostas por organizações sociais migrantes foram apoiadas, e o acompanhamento centrou-se em três aspectos: Produção, Assistência Artística e Declaração de Interesse Cultural.



ENTRADA DO DESFILE DE INTEGRAÇÃO BOLIVIANO-ARGENTINO NA PLAZA DE MAYO, BUENOS AIRES.

### *ALGUMAS DAS ATIVIDADES E PUBLICAÇÕES QUE FORAM ORGANIZADAS NESTE PERÍODO*

**Ano 2013:** Publicação do livro *Aportes Andinos a nossa Diversidade Cultural. Bolivianos e Peruanos na Argentina*.

**Ano 2014:** Carnaval Latino-americano (Plaza de los Dos Congresos. CABA) [Praça dos Dois Congressos. Cidade Autônoma de Buenos Aires], presença artística na jornada cultural pelo Dia Internacional da Mulher, realização de um Mural em homenagem a Alejandro Petión (Cañuelas, província de Buenos Aires). Veladas Culturais pela Independência do Peru e da Bolívia (Córdoba). Desfile de Integração Cultural Boliviana e Argentina (Plaza de Mayo, CABA) [Praça de Maio. Cidade Autônoma de Buenos Aires], entre outras.

**Ano 2015:** Encontro Popular latino-americano no âmbito de Identidades em Movimento (Plaza Miserere, CABA) [Praça Miserere, Cidade Autônoma de Buenos Aires], Feira das Alasitas (Cidade de Avellaneda, província de Buenos Aires), Carnaval Latino-americano e Festival das Coletividades (Casa de la Cultura de la Villa 21-24, CABA) [Casa da Cultura da Vila 21-24, Cidade Autônoma de Buenos Aires]. Apoio à celebração do Inti Raymi (Província de Salta). Festividade da Virgem del Carmem (Bairro Rodrigo Bueno, Cidade Autônoma de Buenos Aires), Feira de Gastronomia Peruana (Córdoba). Encontro Cultural de Migrantes (Plaza de los Dos Congresos. CABA) [Praça dos Dois Congressos. Cidade Autônoma de

Buenos Aires], Apresentação das Cartas de Unidade dos Povos Livres.<sup>4</sup>

### *SEGUNDA ETAPA: 2016 A DEZEMBRO DE 2019*

Em dezembro de 2015, teve início na Argentina uma nova fase de governo que duraria até dezembro de 2019. Durante este período, a integração latino-americana deixou de ser uma prioridade. Em 2016, a nova administração deixou sem efeito cinco programas vinculados à diversidade cultural, incluindo o Programa de Coletividades. Foi criada a Área de Diversidade e Relações com a Comunidade, que funcionava dentro da Direção Nacional de Diversidade e Cultura Comunitária no Ministério da Cultura da Nação, desde onde se mantiveram as seguintes linhas: Migrantes, Culturas Autócratas (anteriormente, o Programa A Música de Todos), Culturas Indígenas e Culturas Afro, com o propósito de manter estes eixos temáticos vivos, à espera de novos tempos que pudessem dar-lhes uma melhor atenção.

Em setembro de 2018, Cultura perdeu seu estatuto de Ministério e passou a ser uma Secretaria dependente do Ministério de Educação, Cultura, Ciência e Tecnologia.

Desde a Área Diversidade e Relações com a Comunidade, foi dado o apoio ao Festival do Cajón Peruano na Argentina (Córdoba e CABA). E durante 2017, conseguimos acompanhar, pela última vez, à Entrada Folclórica de Integração da Bolívia na Argentina, que reúne todos os anos mais de setenta mil pessoas nos arredores da Praça de Maio na Cidade de Buenos Aires, onde desde 2009 dançarinos e músicos participam com trajes especialmente trazidos desde a Bolívia para serem usados nessa ocasião.



FESTA DO CAJÓN PERUANO. CABILDO DE BUENOS AIRES - 2015.

4. AS CARTAS DE UNIDADE DOS POVOS LIVRES CONSISTE EM BARALHOS DE CARTÕES ESPANHÓIS, COMPOSTOS POR CINQUENTA ILUSTRAÇÕES FEITAS POR ARTISTAS. CADA CARTÃO REPRESENTA UMA FIGURA E EVENTOS MARCANTES DA NOSSA AMÉRICA, E FORAM UTILIZADAS COMO CONTRIBUIÇÃO PARA AS OFICINAS DA PÁTRIA GRANDE QUE PROMOVERAM A REFLEXÃO SOBRE A CONSTRUÇÃO E DESCONSTRUÇÃO DA UNIDADE DA AMÉRICA LATINA.

### *TERCEIRA ETAPA: 2020 E CONTINUA*

Em dezembro de 2019 assumiu a condução do governo nacional uma administração comprometida com a integração dos povos da América. Imediatamente foi restabelecido o estatuto de Ministério a área da cultura e Tristán Bauer foi designado no cargo de Ministro da Cultura da Nação.

Quando foi declarada a pandemia de Covid-19 em março de 2020, o plano de recuperação das linhas de ação que tinham sido desmanteladas durante a administração anterior, não pôde ser plenamente desenvolvido devido à implementação de planos de emergência.

Em 2020 a Dirección Nacional de Diversidade e Cultura Comunitária organizou uma série de atividades de maneira presencial, para depois passar à virtualidade por causa da emergência sanitária. Abaixo mencionaremos algumas delas:

O Programa Social de Orquestras Infantis e Juvenis foi reorganizado e dividido em duas linhas de ação: o Programa Andrés Chazarreta de instrumentos latino-americanos e o Programa Cerlia Torrá de instrumentos sinfônicos. Existem mais de setenta orquestras, especialmente em bairros vulneráveis em todo o país, que são freqüentadas por um número importante de jovens de famílias migrantes, provenientes principalmente de países vizinhos e como resultado da migração interna.

O Programa Pontos de Cultura foi criado no ano 2011 para apoiar a coletivos e organizações populares na Argentina que desenvolvem projetos comunitários, com o objetivo de reforçar o trabalho de base das redes locais, regionais e nacionais que sustentam a estrutura social. Na Convocatória de Propostas 2020, foi feito um investimento histórico de 200 milhões de pesos destinados ao acompanhamento dos espaços e organizações culturais comunitárias, atingindo 972 projetos que foram incorporados na Rede Nacional de Pontos de Cultura. Entre os projetos apresentados, houve uma participação significativa de projetos integrados, promovidos e dirigidos aos migrantes.

Por ocasião do 8M Dia Internacional das Mulheres Trabalhadoras, no âmbito das ações de Nosotras Movemos el Mundo, [Nós mulheres, movimentamos o mundo] realizou-se a exposição “Políticas del deseo: Para Todes, Tode”, [Políticas do desejo: Para Todes, Tode] contendo obras de mais de 250 mulheres fotógrafas, poetas, compositoras, cantoras, dançarinas e designers de todo o país. Assim, se produz um diálogo entre as artes visuais e as artes vivas; incluindo obras de caráter tradicional, artes domésticas, instalações, intervenções performativas, ativismo e propostas ecofeministas, entre outras manifestações.

Uma cartografia de artistas singulares e coletivos com o objetivo de nos questionarmos sobre as categorias e subjetividades de identidade, denaturalizando as

fronteiras das artes, celebrando a autonomia vibrante dos corpos e dando um lugar central à diversidade de gênero e as dissidências em diálogo e paridade. Com uma visão interseccional, que também contempla o impacto das migrações.

Recentemente foi lançada a plataforma digital Identidades, site de conteúdos e conhecimentos culturais comunitários, que reúne informação sobre culturas migrantes, na sua secção Raíces: <https://identidades.cultura.gob.ar/seccion/raices/>.

Mesa Redonda de Mulheres, Memória, Luta e Resistência, com a participação de mulheres do MERCOSUL, em comemoração do 150º aniversário do fim da Guerra da Tríplice Aliança, [Casa de la Cultura del Paraguay- CABA] [Casa da Cultura do Paraguai- Cidade Autônoma de Buenos Aires]

Oficina de leitura online com escritoras argentinas, com a participação de mulheres de todo o país, incluindo ciganas, indígenas, afro-descendentes e migrantes.

Oficina de danças paraguaias - Se desenvolve na Casa da Cultura de Barracas. Cidade de Buenos Aires.

Ciclo de vídeos Cultura Presente! - Mulheres e Diversidade, lidando com as histórias de vida das mulheres nacionais e migrantes.



MESA REDONDA FEMININA SOBRE MEMÓRIA, LUTA E RESISTÊNCIA, EM COMEMORAÇÃO DO 150º ANIVERSÁRIO DO FIM DA GUERRA DA TRÍPLICE ALIANÇA. BUENOS AIRES - 2020

No marco da estratégia de cooperação ibero-americana, a Argentina através da Direção Nacional de Integração Federal e Cooperação Internacional participa e

coordena a Unidade Técnica do Programa IBER-RUTAS [IBER-ROTAS] “Fortalecimento das rotas de direitos e interculturalidade na migração ibero-americana”, que, através de ações como os concursos de ensaio e fotografia Miradas de Ibero-América, o Fundo Mala Aberta Internacional, e apoio a diversas políticas públicas, pesquisas, experiências e outras atividades dos principais países receptores de migração na Ibero-América, procura contribuir para promoção da diversidade cultural, criando um espaço comum para a proteção dos direitos dos migrantes a partir de uma perspectiva intercultural.

Desde a chegada da pandemia, foi promovida uma série de linhas estatais de subsídios e financiamento para a cultura, destinadas a artistas individuais, coletivos artísticos e ao apoio de espaços culturais. Participaram neles pessoas e grupos nacionais e migrantes. Na Edição Especial dos Cuadernos de la Diversidad Cultural. Medidas de Contingencia [Cadernos da Diversidade Cultural. Medidas de Contingência] durante a Pandemia da Covid-19, a Argentina forneceu um relato detalhado destas ações, as que foram promovidas pelo Ministério da Cultura da Nação através das suas agências centralizadas e descentralizadas.

### *APRECIACIÓN FINAL:*

Com este artigo referimo-nos ao âmbito de desenvolvimento das políticas de integração política, econômica e cultural do MERCOSUL, e ao impulso particular a esse projeto de Pátria Grande na Argentina.

## BIBLIOGRAFIA

Cuadernos de la Diversidad Cultural. Buenas Prácticas del MERCOSUR. (2020) Edición Especial. Medidas de contingencia por la pandemia por Covid-19. [Edição Especial. Medidas de contingência pela pandemia por Covid-19]. Comisión de la Diversidad Cultural del MERCOSUR. PPT del Paraguay.

Declaración de Montevideo sobre Migración, Desarrollo y Derechos Humanos de las personas migrantes. VII Conferencia Sudamericana sobre Migraciones. [Declaração de Montevideu sobre Migração, Desenvolvimento e Direitos Humanos das pessoas migrantes. Conferência Sul-Americana sobre Migrações] (17 al 19 de Septiembre de 2008).

Declaración de Santiago sobre Principios Migratorios. Reunión de Ministros del Interior del MERCOSUR y Estados Asociados. [Declaração de Santiago sobre Princípios Migratórios do MERCOSUL e Estados Associados]. Santiago de Chile. (17 /05/ 2004). Disponible en: <https://www.acnur.org/fileadmin/Documentos/BDL/2013/9083.pdf?view=1>

MÁRMORA, L. ( 2017). La inclusión social del migrante. [A inclusão social do Migrante]]. Revista Migraciones Internacionales. Reflexiones desde Argentina. 7-16.

Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Presidencia de la Nación Argentina (2002). Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Parte del MERCOSUR. [Acordo sobre Residência para Nacionais dos Estados Parte do MERCOSUL]. Servicios infoleg. Disponible en: <http://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/95000-99999/96650/norma.htm>

PEREZ VICHICH, N, y BAER.,G. 2004 “Los trabajadores migrantes en clave regional: el caso del Mercosur”. [Os trabalhadores migrantes na chave regional: o caso do MERCOSUL]. Ponencia presentada en el 2ª Congreso Nacional de Sociología, Taller: La cuestión social en el Mercosur. Publicación de la Carrera de Sociología, Facultad de Ciencias Sociales de la UBA. ISBN: 950-29-0816-3.

Plan de Acción para la conformación progresiva de un Estatuto de la Ciudadanía del MERCOSUR (2010). [Plano de Ação para a conformação progressiva de um Estatuto da Cidadania do MERCOSUL]



**INCLUIR DESDE A CULTURA: PROGRAMA INTERCULTURALIDADE  
E INCLUSÃO DE MIGRANTES  
UMA EXPERIÊNCIA DO MINISTÉRIO DAS CULTURAS,  
AS ARTES E O PATRIMÔNIO DO CHILE**



**Presidente da República**

Sebastián Piñera Echenique

**Ministra das Culturas, as Artes e o Patrimônio**

Consuelo Valdés Chadwick

**Subsecretário das Culturas e as Artes**

Juan Carlos Silva Aldunate

**Subsecretário do Patrimônio Cultural**

Emilio de la Cerda Errázuriz

**Chefe de Assuntos Internacionais**

Ramón Solís Muñoz

**Chefe Departamento Cidadania Cultural**

Patricia Rivera Ritter

## **CRÉDITOS:**

### **Autora**

Claudia Pereira Feres

**Coordenadora do Programa Interculturalidade e Inclusão de Migrantes**

### **Colaboração:**

Moyra Holpzapfel Peña

**Profissional Departamento de Cidadania Cultural e Ponto Focal Comissão de Diversidade Cultural**

Rocío Errazquin Díez

**Coordenadora Relações Internacionais**

Hugo Provoste Vadebenito

**Jornalista Unidade de Conteúdos e Difusão do Departamento Cidadania Cultural**

## APRESENTAÇÃO

Aqueles que migram concedem-nos uma grande oportunidade de avançar em um desenvolvimento integral como sociedade, baseado na diversidade cultural. Como Ministério das Culturas, as Artes e o Patrimônio há sete anos que trabalhamos construindo pontes para respeitar-nos uns aos outros e possamos viver em harmonia em uma interculturalidade saudável. Com base nesta experiência, aprendemos que a inclusão da cultura envolve múltiplas dimensões, o que nos permitiu definir uma política cultural pública na área da migração e uma estratégia de intervenção associada.

**Consuelo Valdés.**

Ministra das Culturas, as Artes e o Patrimônio do Chile

## INTRODUÇÃO

O Chile está mudando e transformando-se em um país diversificado e multicultural, recebendo a maior vaga migratória na sua história<sup>1</sup>. Todos os dias novos estrangeiros escolhem vir ao Chile em busca de oportunidades de emprego e uma melhor qualidade de vida. Em 2019, havia um registro de 1.492.522<sup>2</sup> migrantes no país.

O cenário valoriza-se como uma oportunidade que permite ao Ministério das Culturas, as Artes e o Patrimônio dar origem a políticas inovadoras que tenham impacto na construção de um espaço social de inclusão e intercâmbio intercultural, buscando a aceitação da população migrante e o enriquecimento cultural do país. Considerando, que de acordo com a Lei N°21.045, que cria o Ministério das Culturas, as Artes e o Patrimônio, um de seus princípios orientadores é a diversidade cultural. As instituições culturais estão mandatadas para reconhecer e promover o respeito pela diversidade cultural, a interculturalidade, a dignidade e o respeito mútuo entre as várias identidades que convivem no território nacional como valores culturais fundamentais.

O trabalho de Chaves, Lexartza e Carcedo (2013:27) exhibe que uma maior profusão de iniciativas governamentais a favor da integração da população migrante e/ou da interculturalidade estaria em relação direta com a existência de um regulamento migratório “mais amigável” para a população estrangeira. Entendendo que o fenômeno migratório deve ser visto não só como uma variável econômica, mas também como uma realidade humana destinada a modificar a sociedade de acolhida, modificando-se a si mesma. (Goytisolo e Naïr, 2000:52-53).

É por isso que se trabalha no incremento de estratégias que levem a gerar processos de inclusão e coesão social no país. Para isto, é fundamental conhecer a realidade histórica da pessoa que migra, sua cultura e seus costumes. Estes são aspectos fundamentais para alcançar um encontro intercultural e uma coexistência real, e para desenvolver uma administração eficiente do fenômeno da migração e do acolhimento.

Migrar a outro país implica mudanças significativas para a vida de uma pessoa, como enfrentar-se a situações novas e tentar pertencer à nova comunidade. O que acontece quando aqueles que migram o fazem com a sua arte? Como isto impacta nas sociedades de acolhimento? Neste marco é que nasce o Programa Interculturalidade e Inclusão de Migrantes, como parte do Departamento de Cidadania Cultural.

1. ECOMIC, HISTORY AND CLIOMETRICS LAB. [LABORATÓRIO DE ECONOMIA, HISTÓRIA E CLIOMETRIA]. INSTITUTO DE ECONOMÍA, PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE. [HTTP://CLIOLAB.ECONOMIA.UC.CL/](http://cliolab.economia.uc.cl/)

2. [DE ACORDO COM OS DADOS PUBLICADOS EM 2019 PELO INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA E PELO DEPARTAMENTO DE ESTRANGEIROS E MIGRAÇÃO, EM COLABORAÇÃO COM A POLÍCIA DE ACORDO COM OS DADOS PUBLICADOS EM 2019 PELO INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA E PELO DEPARTAMENTO DE ESTRANGEIROS E MIGRAÇÃO, EM COLABORAÇÃO COM A POLÍCIA DE INVESTIGAÇÃO, O MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS E O SERVIÇO DE REGISTO CIVIL]

A cultura é um espaço de ação amigável e favorável que permite explorar estratégias de inclusão social e dar valor às expressões culturais que acompanham os processos migratórios. Nos seus quase sete anos de vida o Programa tem desenvolvido e consolidado uma política pública cultural na área de migração e uma estratégia de intervenção no setor artístico migrante.



FESTIVAL ROCKODROMO CENÁRIO MIGRANTES WINNIPEG / NOSSAS RAÍZES. PARQUE ALEJO BARRRIO / VALPARAISO. (2 E 3 DE FEVEREIRO DE 2019)  
FOTÓGRAFO: IGNACIO HERRERA

Esta iniciativa é desenvolvida com o objetivo de tornar visíveis as manifestações culturais realizadas pelos migrantes, procurando que estes se transformem nos principais promotores e mediadores da sua própria cultura. Pretende-se também valorizar a grande contribuição cultural que a migração traz ao país, não só no folclore, mas também em disciplinas tão variadas como a música, artes visuais, desenho, artes performativas, entre muitas outras. Do mesmo modo, espera-se aproximar aos migrantes aos espaços culturais através de conteúdos que os atraiam e com os quais se identifiquem. Outro objetivo é que, através da programação de conteúdos culturais migratórios, a população chilena aprecie o valor positivo oferecido por artistas talentosos que vieram para se estabelecer no país.

O programa pretende realizar um trabalho com enfoque participativo, que envolva às comunidades e organizações migrantes. Para isso, desenvolve projetos regionais cujo objetivo é apoiar iniciativas relacionadas às práticas culturais dos países de origem das pessoas que se radicaram no Chile, incentivando o trabalho junto com a colaboração de organizações artísticas e culturais migrantes e com outras instituições e organizações com interesses na migração, presentes nos diversos territórios do país.

Estes projetos são realizados em diferentes áreas que permitem a promoção de espaços de encontro e processos de inclusão entre a população chilena e os migrantes. Nesse sentido, surgem iniciativas tais como: “Caleidoscopio Migrante”, [Caleidoscópio migrante], um programa de rádio na Região de Los Lagos; “Festival Migrante” [Festival Migrante] em Arica; “Quedarte en casa Multicolor” [Fique em casa multicolor], oficinas de dança e teatro multicultural em formato online na Região de Magallanes; “Arcoíris en el Desierto” [Arco-íris no Deserto], vídeos animados latino-americanos e canções em libras na Região do Atacama; entre outros.

Para ampliar as estratégias de intervenção, o Programa entende que é importante ouvir à rede de atores envolvidos na migração e na cultura. É por isso que, ano após ano, foi sendo desenvolvida uma série de encontros e discussões, denominados “Diálogos sobre Migração e Cultura”, que lhe têm permitido identificar as exigências do sector, entre as quais se destacam as seguintes:

- Geração de espaços de encontro para a inclusão social;
- Visibilizar a artistas migrantes. Há uma procura de espaços para que os artistas migrantes e suas comunidades mostrem sua cultura e seu desempenho artístico;
- Fazer circular conteúdos migrantes nos mesmos espaços ocupados por artistas nacionais;
- Aumentar a participação cultural cidadã da comunidade migrante;
- Contribuir para diminuir as disparidades de gênero no sector; e
- Enfrentar os desafios acurados pela pandemia, apoiando os artistas migrantes, que são fortemente afetados.

Estas demandas têm sido abordadas por meio das diferentes iniciativas desenvolvidas pelo Programa.

## **INICIATIVA PARA A VISIBILIDADE E A CIRCULAÇÃO DE CONTEÚDO MIGRANTE**

Nos seus esforços de promover o desenvolvimento de atividades artísticas e culturais migrantes e a geração de espaços de intercâmbio intercultural, facilitando o acesso da população chilena e das várias comunidades, o Programa realizou cinco festivais com o objetivo de celebrar em dezembro o Dia Internacional do Migrante, destacando o aporte cultural de mais de 30 grupos migrantes com a participação superior aos 30.000 espectadores. O objetivo desta iniciativa é provocar um espaço intercultural com diversas propostas artísticas, onde se gera um encontro com a música, o artesanato e as comidas migrantes, entre outras expressões. São exemplos de socialização onde nacionais e estrangeiros interagem através da cultura, demonstrando a riqueza da diversidade.

Além da plataforma que significa o Festival Migrante –realizado de maneira virtual na sua última edição–, o Programa desenvolveu outras iniciativas para tornar visível o talento musical migrante, como o lançamento dos álbuns “Winnipeg : Música migrante no Chile” e “Winnipeg II: Baixando pela Aconcágua”, e o Festival Rockódromo do Programa Escolas de Rock e Música Popular do Ministério, que em quatro edições tem implementado um palco dedicado a este tema.



LANÇAMENTO DO DISCO WINNIPEG II: DESCENDO PELA ACONCÁGUA. (11-05-2019). COMO PARTE DA COMEMORAÇÃO DO 80º ANIVERSÁRIO DA CHEGADA DO NAVIO “WINNIPEG” AO CHILE. CENTRO DE EXTENSÃO DO DUOC UC EM VALPARAÍSO. FOTÓGRAFO: IGNACIO HERRERA

Durante a complexa crise sanitária, o Programa enfrentou o desafio e organizou o ciclo “Virtualmente perto”, espaço digital no qual foram desenvolvidos 44 concertos íntimos e 19 oficinas, tais como dança, desenho, gestão cultural e stand-up, entre outras, contribuindo a expandir a oferta cultural e a apoiar aos artistas migrantes. Devido ao formato online, as oficinas tiveram a participação de pessoas de todo o Chile, além de pessoas que se uniram desde outros países (Argentina, Inglaterra, Equador, Peru, Colômbia), ampliando a cobertura no estrangeiro. Foram também realizados quatro colóquios virtuais e conversas, sob o nome “Encontros sobre Migração e Cultura”, onde a crise sanitária foi abordada desde uma perspectiva intercultural. Participaram oradores chilenos e migrantes, residentes das regiões de Biobio, Metropolitana, O’Higgins e Valparaíso, bem como convidados internacionais como Ivonne Naguila, consultora independente do Uruguai, e Vianka Robles Santana, Directora-Geral do Centro Cultural de Tijuana (México).

Ademais está sendo desenvolvido um plano piloto para financiar programas migratórios em centros culturais em convênio com o Ministério das Culturas. Na sua primeira fase, este projeto foi desenvolvido nas três regiões do país e um total de cinco centros culturais: nos Centros Culturais de Curicó e Talca com a atividade: “Maule elige la cultura migrante” [Maule escolhe a cultura migrante] (Região do Maule); no Centro Cultural de Quillota, no âmbito do “Festival Mul-

ticultural [Festival Multicultural] e no Centro Cultural Lo Prado, através da programação migrante no seu cartaz (Região Metropolitana). Para favorecer esta iniciativa, foi elaborado o Catálogo de Artistas e Obras Migrantes, que contém 66 propostas (teatro, música, cinemas, oficinas, etc.), que é atualizado periodicamente.

Com estas ações mais de 400 artistas e gestores culturais migrantes residentes no Chile, tornaram-se visíveis, vindos de 17 países: Argentina, Brasil, Bolívia, Chile, Colômbia, Croácia, Cuba, Dinamarca, Equador, França, Guiné, Haiti, Palestina, Panamá, Peru, Senegal e Venezuela. O anterior, em áreas diversas como a dança, canto, poesia, desenho, escrita, gestão cultural, stand-up, teatro e música, entre outras.



FESTIVAL MIGRANTE : PARQUE MULTICOR / CENÁRIO: RALPH JEAN BAPTISTE (15-12-2018). PARQUE ALMAGRO DE SANTIAGO. REGIÃO METROPOLITANA.  
FOTÓGRAFO: LAUTARO VENEGAS VÁSQUEZ

## TRABALHO EM REDES E AVANÇOS EM PARIDADE DE GÊNERO

Para o desenvolvimento de suas atividades, o Programa estabeleceu vínculos com diversas instituições públicas e particulares com interesses comuns na questão da migração. Destacando o Ministério do Interior, através do Departamento de Estrangeiros e Migração e sua área de Coexistência e Território: acordos de colaboração com a Universidade de Valparaíso e com a Pontifícia Universidade Católica do Chile; com organizações do mundo cultural como o Parque Cultural de Valparaíso, o Centro Cultural Gabriela Mistral ou Balmaceda Arte Jovem. Assim como também com organizações internacionais tais como a Organização Internacional para as Migrações; e com governos locais e gabinetes municipais de migração, entre outras instituições.

O Ministério das Culturas, as Artes e o Patrimônio do Chile, através do programa acima referido, faz parte da Iber-Rutas, iniciativa intergovernamental que procura contribuir para a promoção da diversidade cultural na Ibero-América criando um espaço comum para a proteção dos direitos dos migrantes, desde uma perspectiva intercultural. Neste sentido, o Chile tem sido um país ativo. No contexto desta iniciativa, realizou-se o “II Seminário Internacional: Cultura e Migração (2016). Através do Programa, também participou nos convites para a apresentação de propostas para os fundos “Maleta Abierta” [Mala aberta] e “Miradas de Iberoamérica” [Olhares de Ibero-América], iniciativas que procuram sensibilizar, gerar redes e divulgar informação, sobre questões de migração e a promoção da diversidade cultural.

Embora ainda haja um longo caminho por percorrer para enfrentar o desafio da paridade de gênero, o Programa de interculturalidade e Inclusão de Migrantes compreende a importância de originar espaços de participação para as artistas migrantes. Por esta razão, propôs formas de alcançar a paridade de gênero, especialmente no que diz respeito à visibilidade das mulheres artistas, tentando assegurar que pelo menos 40 por cento da programação seja feminina.



FESTIVAL MIGRANTES: RAÍZES PARA CONVIVIR/CENÁRIO: PASCUALA ILABACA (10-12-2017). COMUNIDADE DE RECOLETA / SANTIAGO. REGIÃO METROPOLITANA.  
FOTÓGRAFO: CARLOS HORMAZÁBAL.

## O CAMINHO DA INTERCULTURALIDADE

Nos seus quase sete anos de existência, o Programa foi capaz de responder a algumas das exigências do setor artístico migrante, em um entorno muitas vezes adverso, afrontando diversos problemas como a desconfiança dos migrantes em torno às instituições, a xenofobia e o racismo que manifesta uma parte da população chilena. Entre os desafios por superar, estão:

- Reforçar desde a cultura um modelo de intervenção no âmbito migrante com o objetivo de gerar processos de inclusão, abordando áreas onde o programa ainda não conseguiu avançar, tais como a formação de artistas migrantes; educação intercultural, expansão do trabalho com organizações artísticas e culturais migrantes e o trabalho com governos locais.
- Desenvolver uma perspectiva institucional sobre como abordar a questão do migrante nas políticas públicas culturais. Isto implica o posicionamento da questão intercultural de uma forma transversal nos processos institucionais.
- Em termos de política institucional regional, devem ser feitos progressos nos espaços onde as decisões sobre a execução orçamental tendam para a descentralização, consolidando mecanismos de participação cidadã na criação e implementação de projetos regionais migrantes.
- Consolidar um modelo de trabalho que melhore as instâncias virtuais, com vista a gerar atividades para o público artístico e cultural.
- Desenvolver um modelo de financiamento para a programação temática dos migrantes nos centros culturais.
- Afiançar as relações do programa com artistas e gestores culturais migrantes, e avançar na caracterização dos agentes culturais migrantes.
- Aproveitar as oportunidades que oferecem as novas tecnologias e cenários virtuais, gerados pela pandemia por Covid-19.



FESTIVAL MIGRANTE: PARQUE MULTICOR (15-12-2018) PARQUE ALMAGRO DE SANTIAGO. REGIÃO METROPOLITANA. FOTÓGRAFO: LAUTARO VENEGAS VÁSQUEZ

Sem dúvida as ações desenvolvidas até hoje como parte deste Programa contribuíram à ampliação da diversidade artística cultural no Chile, assim como para o desenvolvimento de processos interculturais na sociedade, contribuindo para alcançar o respeito mútuo e a compreensão entre diferentes culturas. No entanto, ainda há muito por aprender e avançar ao longo deste caminho.

## BIBLIOGRAFIA

Chaves, Lexartza y Carcedo (2013). Procesos migratorios, integración de migrantes, derechos culturales e interculturalidad. [Processos migratórios, integração de migrantes, direitos culturais e interculturalidade]. Centro Feminista de la Información y de la Acción. Disponible en: <http://iber-rutas.org/images/descargas/informe-procesos-migratorios.pdf>

Goytisolo y Naïr (2000). El peaje de la vida: integración o rechazo de la emigración en España. [O pedágio da vida: integração ou rejeição da emigração na Espanha]. Aguilar Editores.



# COLÔMBIA

MIGRAÇÃO, COMUNIDADES DIVERSAS E PATRIMÔNIO CULTURAL  
MINISTÉRIO DE CULTURA DA COLÔMBIA



La cultura  
es de todos

Mincultura

**Ministro da Cultura**

Felipe Buitrago Restrepo

**Vice-ministra da Criatividade e da Economia Laranja**

Adriana Patricia Padilla Leal

**Vice-ministro de Patrimônio e Fomento Regional**

José Ignacio Argote López

**Diretor de Povações**

Luis Alberto Sevillano

**Profissional Direção de Povações**

Viviana Cortés

**Chefe Oficina de Assuntos Internacionais e Cooperação**

Natalia Sefair López

**Conselheiro de Cooperação e Assuntos Internacionais**

Camilo Tovar Beltrán

**Conselheira Assuntos Multilaterais**

Yully Marcela Ramírez Contreras

## APRESENTAÇÃO: COLÔMBIA, UM PAÍS QUE SE TRANSFORMA DESDE OS TERRITÓRIOS

Por definição, as cidades são espaços dinâmicos. Esta afirmação, que aparece desde sempre nos manuais de urbanismo, possui maior sentido nos tempos que correm e se faz evidente para os múltiplos olhares possíveis. Desde os olhos da arquitetura, a cidade da manhã, com a luz que nasce e lava as portadas de amarelo intenso, é diferente à da tarde, com o sol recortado nos telhados e nas correntes do vento nas praças. Para a geografia urbana e a sociologia, uma mesma rua muda de rosto e de função social à medida que transcorre o dia, e há tantas formas de usar o espaço como grupos humanos que o fazem próprio na medida em que o transitam. As artes nos revelam a paleta dos muros e o espectro da paisagem sonora, cada canto ou cada conversa de café. Assim, a cidade muda dia a dia, tanto no tempo quanto na nossa memória.

A partir desta metáfora do organismo vivo que palpita e que muda o valor supremo das cidades, hoje radica em que são o cenário por excelência para o encontro das diversas culturas que forjam uma nação. Na Colômbia, país de regiões - multiculturais e pluriétnicas - tão variadas como os seus climas e suas paragens, isto se concretiza em centros urbanos com rostos e vozes cada vez mais diversos, e cuja origem está nos territórios. Por décadas, gerações de migrantes do Pacífico, do Caribe, dos Andes e dos Llanos têm vindo e ido entre suas comunidades de origem e seus novos lares, e no caminho traçaram a rede de cidades que são hoje conexões de desenvolvimento. Nas páginas que seguem, os leitores conhecerão algumas experiências concretas desta construção conjunta, com o eixo do patrimônio cultural. Têm matiz colombiano, sim, porém sabemos que repercute com o que todos têm visto nas próprias localidades.

A partir do seu nome, os Cadernos da Diversidade Cultural do MERCOSUL reconhecem o valor do diverso como chave para a busca de soluções aos desafios comuns que enfrentamos como hemisfério. Nesta edição, a ênfase nas mulheres e homens migrantes confirma que, nas suas histórias, nos seus conhecimentos e na sua disposição, reside também a esperança de uma possível transformação.

**Pedro Felipe Buitrago Restrepo**  
*Ministro de Cultura da Colômbia*

## INTRODUÇÃO <sup>1</sup>

Os processos migratórios são um dos fatores decisivos na configuração e permanente transformação do panorama social, econômico e cultural das cidades latino-americanas. Trata-se de um fenômeno com múltiplas aristas, que tem concentrado a atenção de diversos setores: os entes da administração pública que procuram gerar e programar políticas para fazer frente às conseqüências, uma grande variedade de organizações particulares e mistas que se somam a estes propósitos, e os centros acadêmicos que por décadas têm documentado e analisado suas particularidades. No caso da Colômbia, vários momentos desses processos migratórios são momentos importantes para a história do país, como a saída de empresas nacionais nos anos setenta (atraídas pelas oportunidades econômicas em países como os Estados Unidos e a vizinha Venezuela), a saída na década dos noventa (pressionadas pelo clima de ansiedade associada a fatores de violência, com destinos como a Espanha, os Estados Unidos e o Canadá), o fluxo do retorno a começos da década de 2010, (em presença das mudanças econômicas nas comunidades de acolhida), e a chegada dos migrantes da Venezuela durante os últimos cinco anos (que aliás, é uma das poucas experiências nas que o país atua como comunidade receptora de forma sustentada).

Igualmente importante que a migração internacional, embora menos documentada, é a migração interna, aquela que não transcende as fronteiras internacionais (apesar de que se tenha identificado como um passo prévio, em muitos casos), e cujas motivações e impactos locais são tanto ou mais diversos. Nesta dimensão há duas características que marcam os inícios do século XXI no caso colombiano: o auge das migrações internas forçadas no sentido rural-urbano derivadas da violência em várias zonas do país (já muito diminuídas pelos sucessivos acordos de desmobilização com diferentes atores ilegais armados), e uma tendência ao aumento da movimentação permanente desde os principais centros urbanos (Bogotá, Medellín e Cali) para novos núcleos residenciais e econômicos nos arredores (os aglomerados urbanos em torno destas cidades). (Cuervo Ramírez et. al 2018)

Associada a estas dinâmicas migratórias aparece a diversidade cultural. O conceito é complexo e admite pelo menos duas definições, que são complementárias. Por um lado, está a diversidade cultural<sup>2</sup> entendida como um fato social que se concentra na confluência no território urbano de “vários grupos, idade, gênero, orientação sexual, etc., e que constituem comunidades para as que professam

1. AS REFLEXÕES AQUI APRESENTADAS DERIVAM, EM PARTE, DAS DESCOBERTAS DO PROJETO DE INVESTIGAÇÃO “LINEAMENTOS MARCO, MAPEIO E TIPOLOGIA PARA UMA POLÍTICA DE PATRIMÔNIO CULTURAL IMATERIAL EM CONTEXTOS URBANOS”, PROPOSTO EM FORMA CONJUNTA EM 2017-2018 ENTRE O MINISTÉRIO DA CULTURA DA COLÔMBIA, O PROGRAMA DE INCLUSÃO PARA A PAZ (IPA) DA AGENCIA DE ESTADOS UNIDOS PARA O DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL (USAID), IMPLEMENTADO PELA ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL PARA AS MIGRAÇÕES (OIM), E A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE JAVERIANA CALI.

2. A UNESCO DEFINE A DIVERSIDADE CULTURAL COMO A MULTIPLICIDADE DE FORMAS EM QUE SE MANIFESTAM AS CULTURAS DOS GRUPOS E SOCIEDADES. ESTAS EXPRESSÕES SE TRANSMITEM DENTRO DOS GRUPOS E SOCIEDADES E TAMBÉM ENTRE ELES. A DIVERSIDADE CULTURAL MANIFESTA-SE NÃO SÓ ATRAVÉS DAS DIVERSAS FORMAS NAS QUE SE EXPRESSA O PATRIMÔNIO CULTURAL, ENRIQUECENDO E TRANSMITINDO GRACAS A UMA VARIEDADE DE EXPRESSÕES CULTURAIS, MAS TAMBÉM ATRAVÉS DOS DIVERSOS MODOS DE CRIAÇÃO ARTÍSTICA, PRODUÇÃO, DISTRIBUIÇÃO; DIFUSÃO E DESFRUTE. SEJA QUAL FOR O MEIO E A TECNOLOGIA UTILIZADOS. FONTE: ARTIGO 4.1 DA CONVENÇÃO SOBRE A PROTEÇÃO E A PROMOÇÃO DA DIVERSIDADE E EXPRESSÕES CULTURAIS.

um sentido de pertença.”(Cotê 2018: 331) Por outro lado, entende-se como o direito dos diferentes grupos a que estas diferenças sejam reconhecidas, se combatam as formas de discriminação e se gere a promoção da inclusão. Na primeira definição do fato social, a diversidade cultural é uma característica de um elevado número de centros urbanos na Colômbia; no segundo, o direito, é um propósito com o qual estão comprometidas as entidades dos Estados e grande parte dos atores sociais do país, cujo balanço é variável e perante à qual há numerosas ações em curso para fazer dele uma realidade generalizada (Cáceres 2019; Cuervo Ramírez ET. al 2018; Bedoya Bedoya 2015) É de notar que a diversidade cultural não resulta exclusivamente da chegada de grupos migrantes, mas reconhece-se que a sua presença é um fator fundamental na emergência de diferentes formas de ver o mundo e de habitar o território, algo que é hoje comum em muitas cidades do país, da América Latina e do mundo.<sup>3</sup>



O CONHECIMENTO TRADICIONAL É UM VALIOSO RECURSO PARA A SUBSISTÊNCIA DE MUITOS MIGRANTES. ATUALMENTE SE AVANÇA NA CONSOLIDAÇÃO DE POLÍTICAS PÚBLICAS PARA APOIAR ÀS COMUNIDADES DE ARTESÃOS. JOVEM EM CALI. (VALE) FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA

Em termos concretos, e centrando-nos no caso da povoação migrante, o cenário urbano atual é um onde “os vizinhos são pessoas diferentes a nós” com as quais há uma relação permanentemente (seja pelo lugar de residência, trabalho, relação comercial ou educação dos filhos), e isso propõe enormes desafios para os que se reconhece como a “administração da diferença” (White 2018:22,28). Historicamente, as soluções que têm sido propostas a partir da política pública podem ser encontradas ao longo de um continuum , que tem em um extremo as velhas pretensões de assimilação total dos migrantes dentro da comunidade de acolhida (hoje, um tanto reavaliado) , e no outro a aspiração de alcançar a coesão social entre diversas comunidades e o estabelecimento de interações duradouras e significativas entre elas.<sup>4</sup>

3. A ESTE RESPEITO, O ANTROPÓLOGO CANADIANO BOB. W. WHITE, DO LABORATÓRIO DE ESTUDOS EM RELAÇÕES INTERCULTURAIS DA UNIVERSIDADE DE MONTREAL, SALIENTA QUE A NOÇÃO DE CULTURA NÃO PODE SER LIMITADA À IDENTIDADE ÉTNICA (FREQUENTEMENTE ASSOCIADA ÀS POPULAÇÕES MIGRANTES NA COLÔMBIA), E QUE DEVE SER ALARGADA PARA INCLUIR CULTURAS PROFISSIONAIS OU ORGANIZACIONAIS, ENTRE OUTRAS (2018: 38).

4. PARA MAIS INFORMAÇÃO ACERCA DO ESPECTRO DAS POLÍTICAS DE GESTÃO DAS DIFERENÇAS E CONCEITOS ASSOCIADOS VER BARTRAM ET.AL 2014; WOOD 2009; CASTLES ET.AL 2002; KING E SHELDON 2010; E JIMÉNEZ 2017.

No último extremo surge a alternativa da cidade intercultural, uma idéia que tem as suas raízes nas discussões que tiveram lugar no Conselho da Europa em meados da década de 2000, que apontaram, entre outras, a uma série de princípios consignados no Libro Blanco sobre el Diálogo Intercultural (Livro Branco sobre o Diálogo Intercultural) publicado em 2008 (Wood 2009-17). Em síntese, a estratégia das cidades interculturais baseia-se no princípio de que a coesão social implica mudanças e ajustes de todas as partes, e valoriza a diversidade cultural como uma oportunidade e não como uma desvantagem, reconhece as diferenças das minorias e migrantes em relação às normas culturais da comunidade de acolhimento. (que por sua vez é diversa), e promove o fortalecimento de instâncias que favoreçam a interação entre os vários setores (o que idealmente pode levar a identificar objetos comuns). A reflexão sobre o tema continua (principalmente através de iniciativas-piloto na Europa e América do Norte), e entre os seus avanços mais recentes está o compromisso com o patrimônio cultural como um dos recursos para promover a coesão social em contextos culturalmente diversos.<sup>5</sup>



A MÚSICA É UM DOS CAMPOS ONDE A DIVERSIDADE CULTURAL É EVIDENTE NA COLÔMBIA. HÁ UM CALENDÁRIO ANUAL DE FESTIVAIS EM DIVERSOS GÊNEROS. MÚSICO EM POPAYÁN (CAUCA). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA

Embora na Colômbia ainda não exista uma estratégia oficial com o nível de elaboração e articulação de atores, equivalente ao do programa de Cidades Interculturais (Wood 2009), temos numerosas experiências onde o patrimônio cultural imaterial já serve como um exemplo de sucesso para a interação de grupos culturalmente diversos em contextos urbanos. Algumas destas experiências são apresentadas abaixo, com ênfase nos casos em que as comunidades migrantes desempenham um papel preponderante.

5. ALGO SEMELHANTE PODE SER LIDO NA DECLARAÇÃO DE HANGZHOU, EMITIDA NO CONGRESSO INTERNACIONAL DA UNESCO "CULTURA: CHAVE PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL" (2013). TAL COMO O PROGRAMA CIDADES INTERCULTURAIS, FAZ RECOMENDAÇÕES DIRETAS SOBRE O PAPEL DO PATRIMÔNIO CULTURAL NOS PROCESSOS DE RESOLUÇÃO DE CONFLITOS, CONSTRUÇÃO DA PAZ E COMPREENSÃO MÚTUA ENTRE DIVERSAS COMUNIDADES.

## O PATRIMÔNIO CULTURAL IMATERIAL COMO BASE PARA A RELAÇÃO ENTRE COMUNIDADES DIVERSAS

Um estudo recente revela que em diferentes territórios do país existem dinâmicas de relacionamento em que o Patrimônio Cultural Imaterial (a partir de agora, PCI) é uma instância de encontro entre migrantes (indivíduos ou grupos) e outros membros do contexto urbano de acolhida. Os casos que veremos envolvem formas culturais diversas (organizações sociais, práticas musicais e de danças, saberes culinários, concepções de saúde e bem-estar, etc.) que são consideradas como de alto valor por parte das comunidades portadoras, e nisso radica seu prestígio de patrimônio cultural (além de que se percebe algum tipo de reconhecimento oficial)<sup>6</sup>. Diferenciamos aqui entre as de origem comunitário e as que são conduzidas desde entidades oficiais.

### *EXPERIÊNCIAS DE ORIGEM COMUNITÁRIO*

O primeiro exemplo são as redes de camponeses nos processos de migração rural-urbana e urbana-urbana. Como é sabido, estas redes oferecem aos seus membros uma série de recursos materiais e simbólicos que facilitam a sua passagem pelas diferentes fases do processo de migração (identificação de destinos, trânsito, chegada e acomodação), oportunidades de trabalho, acesso a espaços de lazer e, em geral, acesso a ferramentas para ganhar controle sobre o entorno social. Em muitas dessas etapas há elementos do PCI que aparecem como um valioso recurso ao serviço dos migrantes e cuja utilidade vai desde o mais pragmático (como saberes associados a processos produtivos e técnicas artesanais) aos mais simbólicos (tais como formas de organização social, o uso de uma língua e o acesso a eventos festivos e recreativos). Em todos os casos, o PCI contribui a gerar uma sensação de segurança associada ao crescente domínio do novo contexto. Assim, estas redes se constituem em instâncias de relacionamento com as comunidades de acolhida porque permitem compartilhar conhecimentos próprios (como as iniciativas de agricultura urbana levadas a cabo por mulheres do conselho da comunidade indígena yanacona em Popayán, e que envolve vizinhos mestiços de vários bairros), bairro Zamorano em Palmira, Vale do Cauca, fruto da administração da colônia de migrantes nariñenses [pessoas provenientes da região de Nariño, ao sudoeste do país] estabelecidos nesse lugar desde os anos 80), e lideram diálogos com setores políticos que favorecem realizações coletivas (como a Federação de Colônias do Pacífico em Cali, que procurou e concretizou a assinatura de acordos municipais para a comunidade afro-descendente da cidade).

6. A POLÍTICA COLOMBIANA PARA A SALVAGUARDA DO PATRIMÔNIO CULTURAL IMATERIAL ESTABELECE QUE ISTO INCLUI "OS USOS, REPRESENTAÇÕES, EXPRESSÕES, CONHECIMENTOS E TÉCNICAS - JUNTAMENTE COM OS INSTRUMENTOS, OBJETOS, ARTEFATOS E ESPAÇOS CULTURAIS QUE LHE SÃO INERENTES - QUE AS COMUNIDADES, GRUPOS E EM ALGUNS CASOS OS INDIVÍDUOS RECONHECEM COMO PARTE INTEGRANTE DO SEU PATRIMÔNIO CULTURAL". (MINCULTURA, 2010: 249). COMO NA MAIORIA DOS PAÍSES LATINO-AMERICANOS, NA COLÔMBIA HÁ PROCESSOS DE RECONHECIMENTO OFICIAL DO PATRIMÔNIO CULTURAL ATRAVÉS DE DOIS CANAIS: O DO EXECUTIVO (CHEFIADO PELO MINISTÉRIO DA CULTURA E OS SECRETARIADOS DEPARTAMENTAIS E MUNICIPAIS EQUIVALENTES) E O LEGISLATIVO (CHEFIADO PELO CONGRESSO DA REPÚBLICA E SEUS EQUIVALENTES LOCAIS).



A INICIATIVA COLECTIVA E O APOIO DE VÁRIAS POLÍTICAS PÚBLICAS FIZERAM COM QUE, NA ÚLTIMA DÉCADA, O SECTOR DOS SERVIÇOS CULTURAIS TENHA SIDO REFORÇADO.  
DANÇARINOS EM FILANDIA (QUINDÍO). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA

Além disso, encontramos dinâmicas de relacionamento nas quais o PCI passa a um primeiro plano e converte-se em um fator explícito de conexão e aglutinamento. Esta é uma virada muito importante e se observa a nível nacional como uma tendência onde se combinam expressões do PCI com projetos coletivos de melhoramento de condições de vida através da inclusão e o reconhecimento. Aqui encontramos o florescente setor de comida tradicional do Pacífico que lideram mulheres migrantes do litoral em cidades como Cali, Bogotá, Soacha e Popayán, as agrupações de música tradicional vallenata e llanera que têm organizado migrantes em Bogotá, Cali e Medellín, e os processos comunitários de escolas de dança de champeta [é um fenômeno musical e cultural, que se origina nas zonas afro-descendentes principalmente em Cartagena de Índias] e salsa em Cartagena e Cali, respectivamente. Nestes casos as motivações para a associação são diversas, a tendência, porém, é que a força motriz da ação coletiva é a necessidade de responder a várias ameaças à comunidade, desde fatores elusivos, à necessidade de responder às ameaças à comunidade, e que vão desde fatores impalpáveis (a globalização, a pobreza, a violência, etc.) a atores plenamente identificados com quem existem relações antagônicas, freqüentemente associadas a diferenças culturais (tais como a estigmatização que vários grupos de champeteros denunciam por líderes religiosos em Cartagena).

Finalmente, vale a pena mencionar o caso de algumas escolas do município de Uribe (Guajira) onde a infra-estrutura institucional para a seleção dos representantes dos estudantes (crianças e jovens que zelam pelo cumprimento dos direitos e deveres dos seus pares) é combinada com os processos de formação dos palabreros (uma personagem do povo indígena wayuu, denominada putchipuü na própria língua, que resolve os conflitos através do diálogo). Este é um caso paradigmático onde o PCI exerce uma clara função de mediação cultural entre duas instituições diversas (o sistema escolar colombiano e o sistema normativo wayuu), em uma localidade de maior presença indígena, que ademais mantém uma ativa dinâmica de trânsito binacional com a Venezuela.

### *EXPERIÊNCIAS DE ORIGEM OFICIAL*

Estas são dinâmicas que nascem no interior de instituições municipais, departamentais ou nacionais, e que têm como marca comum o uso do patrimônio cultural para o melhoramento das condições de vida das pessoas, incluindo a convivência entre grupos diversos. O espectro é amplo e os resultados são variáveis, o que atribui ao enfoque que se atribui à diversidade cultural em cada contexto. Em um extremo estão as ações que exaltam a identidade da cidade ou do departamento perante das identidades culturais particulares, e que tenham sido dadas em contextos urbanos de tamanho intermédio. As críticas que recebem este tipo de dinâmicas é que desconhecem a diversidade cultural e são lidas por alguns coletivos como imposições do governo local de turno que terminam por aprofundar as diferenças sociais e perpetuar a ignorância do “outro diferente”.



AS DIFERENTES MANIFESTAÇÕES DO PATRIMÔNIO CULTURAL IMATERIAL SÃO LOCAIS DE ENCONTRO DE DIFERENTES SECTORES DA POPULAÇÃO EM CIDADES COLOMBIANAS.  
PARTICIPANTE NO CARNAVAL DE NEGROS E BRANCOS EM PASTO (NARIÑO). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA.

No outro extremo encontramos ações muito mais abrangentes, nas quais o PCI aparece como um elemento transversal que pode contribuir ao fortalecimento de uma cidade diversa e dinâmica. Em termos gerais, há dois tipos.

Umas são as que de forma explícita apontam à promoção de uma cidadania integral, muito em sintonia com o que se menciona no projeto europeu de Cidades Interculturais respeito a novas identidades que aglutinem migrantes e locais (que, como já foi expresso, são também muito diversos). A ênfase aqui está na dimensão simbólica e as práticas musicais que são um recurso freqüente. Um caso interessante se dá em vários municípios onde coexistem comunidades locais e de migrantes, cada uma com culturas musicais culturas patrimoniais profundamente enraizadas e com poucos espaços de encontro. Face a isto, as administrações dos últimos anos têm organizado festivais de música onde se quebra a lógica de faixas temáticas e setorizadas, e aposta-se por uma programação deliberadamente diversa (com uma tutela exigente e de alta qualidade na produção). Exemplos desta linha são o Dia da Soachunidad (na cidade andina de Soacha, com músicas do Pacífico, hip-hop e agrupações de música de corda e música sinfônica) e a série de concertos da Tarina do Sabor e do Saber (na cidade do sul de Popayán, com músicas do Pacífico, rock e jazz). O efeito, reconhecido pelos assistentes e artistas, é que ao ter experimentado um percorrido sonoro por um território em que todos transitam, mas que poucas vezes param a escutar. Um segundo caso é a iniciativa Colômbia Creia Talento, do Ministério de Cultura promove o consumo cultural no país através de uma estratégia que inclui o rádio, a comunicação digital e uma campanha com artistas emergentes das diferentes regiões do país. O que se busca com estas apostas es fechar as brechas de acesso que às vezes limitam a promoção de novas músicas por partes dos artistas.

### *UM CONVITE A ACEITAR O DESAFIO EM CONJUNTO*

No nível da América Latina, a coexistência de comunidades culturalmente diversas um assunto social pendente de ser abordado de maneira sistemática e a articulação entre as dinâmicas comunitárias e as de iniciativa oficial é algo que ainda tem de ser consolidado (e, em muitos casos, está apenas por começar). Para o caso específico das políticas destinadas às populações migrantes, o quadro é mais complexo se tivermos em conta que a abordagem de muitos dos estudos que os amparam têm preconceitos preocupantes, tais como a estereotipação dos migrantes como sujeitos com motivações exclusivamente econômicas e a ausência de opiniões com uma perspectiva de gênero (Cáceres 2019).

Deste modo, a apresentação concisa destas experiências desde a Colômbia busca contribuir à conversa respeito ao potencial que tem o PCI como plataforma de encontro para o logro de acordos sociais e como ferramenta para responder às transformações que estão acontecendo nos contextos urbanos do hemisfério. Vemos como seu peso em termos simbólicos permite superar o indício economi-

cista do fenômeno de migração (sem desconhecer as possibilidades de contribuição à geração de importantes ingressos para estas povoações) e ao mesmo tempo dá conta justa do papel das mulheres dentro das etapas do processo migratório, especialmente na acomodação aos novos contextos. Igualmente, o PCI tem incidência dentro dos grupos de migrantes e fora deles, o que abre as possibilidades de transformação no contexto amplo do entorno da comunidade de acolhida (o que é um pressuposto de diálogo intercultural, tanto na concepção européia e norte-americana, como nas que foram refinadas para a América Latina). Trata-se de um convite para assumir, como nações irmãs, uma exploração conjunta do PCI como base para o desenho e a implementação de políticas de inclusão social (Buvinic: 12-15), para conseguir entre todos, o valioso propósito da Agenda 2030 de que “ninguém fique atrás”.



AS ASSOCIAÇÕES DE MIGRANTES SÃO UM ESPAÇO DE CONSERVAÇÃO DAS TRADIÇÕES E DE ARTICULAÇÃO COM OUTRAS COMUNIDADES LOCAIS, ATRAVÉS DO PATRIMÔNIO CULTURAL. MÚSICO TRADICIONAL EM POPAYÁN (CAUCA). FOTO: CARLOS MIGUEL VARONA.

Finalmente, é importante destacar a função transcendental que tem a cooperação internacional e a integração regional nesta aposta por conseguir que o PCI e a migração sejam vistas, compreendidas, mas sobre tudo pensadas como uma oportunidade para o desenvolvimento das comunidades, dos territórios e portanto, dos Estados. E é aqui, onde espaços de encontro como MERCOSUL, desempenham um papel significativo para, que através do intercâmbio de experiências, conhecimentos e lições aprendidas se estabeleçam ações concretas, sejam geradas oportunidades e novas linhas de trabalho que permitam manter e fortalecer o patrimônio cultural da região e aproveitar o potencial que, como já vimos, os processos migratórios trazem consigo para criar e inovar e para ver na crise a oportunidade de gerar grandes mudanças que contribuem para a construção de sociedades melhores.

## BIBLIOGRAFIA

Bartram, D., Poros, M. & Monforte, P. (2014). SAGE key Concepts: Key concepts in migration [SAGE Key Concepts: Conceitos chave em migração]. 55 City Road, London: SAGE Publications, Inc. doi: 10.4135/9781473921061

Bedoya Bedoya, María Rocio. (2015). El papel de las políticas públicas de migración y retorno en Colombia en el marco de la crisis económica mundial: los casos del Eje Cafetero, Cali, Medellín y Bogotá. [O papel das políticas públicas de migração e retorno na Colômbia no âmbito da crise econômica global: dos casos do Eixo Cafeeiro, Cali, Medellín e Bogotá]. *Estudios Políticos*, [46], 55-77. Disponível em: [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0121-51672015000100005&lng=en&tlng=](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0121-51672015000100005&lng=en&tlng=).

Buvinic, M. (2004). Introducción: la inclusión social en América Latina. [Introdução: a inclusão social na América Latina]. En Buvinic, M; Mazza J; Pungiluppi, J; Deutsch, R. (Eds) Inclusión social y desarrollo económico en América Latina. [Introdução: a inclusão social e desenvolvimento econômico na América Latina]. Bogotá, Banco Interamericano de Desarrollo

Cáceres, T. (2019). Entre Silencios y Resonancias: un Recorrido a través de las Estrategias y Tácticas en las Representaciones de los y las migrantes en Colombia. [Entre Silêncios e Ressonâncias: um Percorrido através das Estratégias e Tácticas nas Representações dos e das migrantes na Colômbia]. Disertación doctoral, Doctorado en Ciencias Sociales y Humanas, Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana. Disponível em: <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/47540>

Castles, S., Korac, M., Vasta, E. and Vertovec, S. (2002) Integration: Mapping the Field. [Integração: mapeamento do campo]. London: Home Office Online Report 28/03: <http://www.homeoffice.gov.uk/rds/pdfs2/rdsolr2803.doc>.

Côté, Daniel. 2018. The Notion of “Diversity Advantage” According to the Council of Europe. [A Noção de “Vantagem da Diversidade” de acordo com o Conselho da Europa]. En White B. (eds) 2018. Intercultural Cities. Global Diversities. Palgrave Macmillan, Cham. [https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1\\_1](https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1_1)

Cuervo Ramírez, S. M., Flávio Barbieri, A., & Rangel Rigotti, J. I. (2018). La migración interna en Colombia en la transición al siglo XXI. [A migração interna na Colômbia na transição ao século XXI]. *Revista Latinoamericana De Población*, 12(22), 50-68. <https://doi.org/10.31406/n22a4>

Jiménez, L. F. (2017). *Migrants and Political Change in Latin America*. [Migrantes e Mudanças Políticas na América Latina]. University of Florida Press.

King, R., & Skeldon, R. (2010). "Mind the Gap!" Integrating Approaches to Internal and International Migration. [Cuidado com a lacuna! Integrando abordagens às migrações internas e internacionais]. *Journal of Ethnic & Migration Studies*, 36(10), 1619–1646. <https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1080/1369183X.2010.489380>

Ministerio de Cultura (2010). *Política de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial*. [Política de salvaguarda do patrimônio cultural imaterial]. Bogotá. Disponível em: [https://mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/salvaguardia-patrimonio-cultural-inmaterial/Documents/03\\_politica\\_salvaguardia\\_patrimonio\\_cultural\\_inmaterial.pdf](https://mincultura.gov.co/ministerio/politicas-culturales/salvaguardia-patrimonio-cultural-inmaterial/Documents/03_politica_salvaguardia_patrimonio_cultural_inmaterial.pdf)

UNDP (2018). *What does it mean to leave no one behind? A UNDP discussion paper and framework for implementation*. [O que significa não deixar ninguém para trás? Um documento de discussão do PNUD e um quadro para implementação]. United Nations Development Programme. Disponível em: <https://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/poverty-reduction/what-does-it-mean-to-leave-no-one-behind-.html>

UNESCO (2013). *Declaración de Hangzhou, "La cultura: clave para el desarrollo sostenible"*. [Declaração de Hangzhou, "A cultura: chave para o desenvolvimento sustentável"] Hangzhou. Disponível em: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/final\\_hangzhou\\_declaration\\_spanish.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/final_hangzhou_declaration_spanish.pdf)

White B. (ed) 2018. *Intercultural Cities. Global Diversities*. [Cidades Interculturais. Diversidades Globais]. Palgrave Macmillan. Disponível em: [https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1\\_1](https://bdbib.javerianacali.edu.co:2421/10.1007/978-3-319-62603-1_1)

Wood, P (Ed). 2009. *Intercultural Cities Towards a model for intercultural integration Insights from Intercultural cities, joint action of the Council of Europe and the European Commission*. [Cidades Interculturais Para um modelo de integração intercultural Entendimento de cidades Interculturais, ação conjunta do Conselho da Europa e da Comissão Europeia] France, the Council of Europe. Disponível em: <https://tandis.odihr.pl/bitstream/20.500.12389/21172/1/06933.pdf>

# PARAGUAI

IMIGRANTE, ESTRANGEIRO E “INDESEJÁVEL”:  
UMA REFLEXÃO A PARTIR DA HISTÓRIA LATINO AMERICANA (1820-1940)



TETĀ  
ARANDUPY  
Sámbyhyha  
Secretaría  
NACIONAL  
DE CULTURA

TETĀ REKUÁI  
GOBIERNO NACIONAL

Paraguay  
de la gente

**Presidente**

Mario Abdo Benítez

**Ministro – Secretário Executivo de Cultura**

Rubén Capdevila Yampey

**Direção Geral de Gabinete**

Juan Marcelo Cuenca

**Direção de Cooperação Nacional e Internacional**

Teresita Silvero

**Direção Geral de Diversidade, Direitos e Processos Culturais**

Humberto López La Bella

**Direção de Formação e Divulgação da Diversidade Cultural**

María Luz Saldívar Bogado

## **CRÉDITOS:**

### **Autor**

David Velázquez Seiferheld

David Velázquez Seiferheld (Assunção, 1971). Historiador. Membro da Academia Paraguaia da História. Membro fundador do Comitê Paraguaio de Ciências Históricas. Membro da Sociedade Argentina de História da Educação (SAHE), e da Sociedade de Escritores do Paraguai (SEP). Pesquisador das universidades nacionais de Pilar e Vila Rica do Espírito Santo, no Paraguai; e dos grupos de pesquisa regionais e internacionais.

É o autor de “Relaciones históricas entre Educación y Autoritarismo en el Paraguay [Relações históricas entre Educação e Autoritarismo no Paraguai] (1869 - 2012)”; “MBO’E: Introducción a la historia de la educación paraguaya” [MBO’E: introdução à história da educação paraguaia] (2019); e de artigos que apareceram em publicações especializadas de história na América Latina; e de conferências no Paraguai, Argentina, Brasil, Uruguai, Israel e Turquia. Além disso, trabalhou em conjunto com a museografia das cidades de Pilar e Pirayú no Paraguai.

Observação: MBO’E e Piraju são vocábulos provenientes da língua guarani que significam ensino e peixe dourado respectivamente.

### **Colaboração**

María Luz Saldívar Bogado

**Diretora da Direção de Formação e Divulgação da Diversidade Cultural**

Fátima Báez

**Chefe do Departamento de Expressões, Atividades, Bens e Serviços Culturais**

## APRESENTAÇÃO DO “CONCEITO DE INDESEJÁVEL NA IMIGRAÇÃO”

A Organização Internacional de Migrações (OIM) define o termo migrante como aquela pessoa que se desloca fora de seu lugar de residência habitual, quer dentro de um país ou através de uma fronteira internacional, de maneira temporal ou permanente e por razões diversas. Neste contexto, e considerando a dados fornecidos pelo referido organismo onde se indica que nos últimos anos, a migração intra-regional é uma das características da América do Sul, sendo entendida por este conceito como aquela migração que ocorre entre regiões reconhecidas como fazendo parte de um mesmo espaço que compartilha semelhanças históricas, culturais ou políticas, e se autodenomina e reconhece como região.

Neste sentido, o Paraguai não foge deste fenômeno, no ano 2018, a Direção Geral de Migrações manifestou que os estrangeiros registrados morando no Paraguai acendiam a 400.000 pessoas aproximadamente, das quais umas 200.000 são brasileiros, 53.000 argentinos, 4700 chilenos, 2600 bolivianos e 1450 colombianos. Também foram encontradas importantes minorias sírio-libanesas, japonesas, coreanas, taiwanesas e alemãs.

Compreendendo que são populações extremamente vulneráveis, e numa situação minoritária, o Secretariado Nacional da Cultura, o órgão dirigente das políticas públicas sobre os direitos culturais, desde a sua criação, tem promovido e protegido os direitos culturais dos migrantes.

Neste quadro, entre os preceitos da Lei Nacional da Cultura estão como deveres do Estado Paraguai no campo de assuntos culturais, a adoção de um modelo democrático de gestão cultural orientado à descentralização das suas instituições e desenvolvido em um quadro de tolerância, reconhecimento da diversidade cultural e respeito aos direitos culturais das minorias.

Da mesma forma, o Artigo 5º da Lei de Proteção do Patrimônio Cultural nº5621/16, estabelece como bens culturais:

- As expressões, tradições e saberes provenientes de setores que mantêm e elaboram as memórias coletivas ou introduzem inovações a partir de processos culturais próprios, tais setores estão constituídos pelos povos indígenas, e comunidades de imigrantes e afro-descentes, bem como por coletividades populares diversas. Estas manifestações conformam o patrimônio vivo do país: rituais, festividades, manifestações artísticas, e línguas na medida em que correspondam ao objetivo desta lei.

- Também são considerados bens culturais aqueles produzidos pelas culturas resultantes de novos processos econômicos, culturais, políticos e sociais, tais como deslocamentos internos, as migrações, as dinâmicas urbanas, as novas conformações de identidade cultural, as indústrias culturais e as inovações tecnológicas.

Para o Paraguai, as migrações são processos culturais, significativos, positivos, fortalecedores, e continua com seu compromisso de garantir os direitos culturais dos migrantes, entendidos como direitos humanos; promovendo a inclusão, o diálogo intercultural, e evitando as práticas discriminatórias como o racismo e a xenofobia.

**Rubén Capdebila Yampey**  
*Ministro Secretário*

## IMIGRANTE, ESTRANGEIRO E “INDESEJÁVEL”: UMA REFLEXÃO A PARTIR DA HISTÓRIA LATINO-AMERICANA (1820-1940)

“Sem ignorar as aptidões demonstradas para o progresso e a civilização, e outras condições morais muito recomendáveis, como o elevado patriotismo e espírito de ordem e disciplina dos japoneses, e o amor pela sua liberdade política demonstrado pelos marroquinos na sua luta secular contra os conquistadores europeus, não nos convém, contudo, os povos de raça preta e amarela (...) precisamos de pessoas de vida menos sóbria, mais assimiláveis e de igual tendência ideológica que nós. Para que o nosso clima e as modalidades do nosso ambiente, precisamos das raças fortes e cheias de otimismo do meio e do Sul da Europa. os italianos, suíços, alemães, austríacos, franceses, espanhóis, etc.” Higinio Arbo. Ciudadanía e Naturalización, 1926 [Cidadania e naturalização]

“Com o objetivo de iniciar um fluxo de imigração branca, o Congresso sancionou uma rubrica do orçamento destinado ao pagamento das passagens de imigrantes que viessem ao país e foram ditadas disposições convenientes para sua aplicação... Foram ditadas disposições que têm previsto já os graves perigos que podem trazer os imigrantes que não reúnam as condições que o país deseja”. Mensagem do presidente do Peru, Jose Pardo. 1907.

“Cada africano que foi introduzido no Brasil, além de atemorizar ao migrante europeu, era, uma vez um operário do futuro, o instrumento cego, o elemento de retrocesso das nossas indústrias. Seu papel no teatro das civilizações era o mesmo do bárbaro devastador das selvas virgens” . Aureliano Cândido Tavares Bastos. Los Males del presente y las esperanzas del futuro 1861. [Os males do presente e as esperanças do futuro] <sup>1</sup>.

A exaltação dos traços culturais da raça branca e a necessidade de encorajar a sua imigração a América Latina, é uma das características fundamentais dos projetos liberais e positivistas na região desde meados do século XIX, contexto da preocupação crescente sobre as questões demográficas.

As políticas propostas, neste sentido, têm múltiplas finalidades: por um lado, a ruptura com o passado colonial, e as restrições diversas que ao longo desse período foram exigidas à migração; e, por outro, olhando para o futuro, duas possíveis direções: a eugenia, quer dizer, a supressão dos traços herdados das culturas nativas, e a substituição por novos e desejáveis atributos raciais e culturais; ou a autogênese, quer dizer, a melhoria da raça nativa.

Este duplo aspecto pode ser identificado, por um lado, na clássica afirmação eugênica de Alberdi de 1852: “Faça o ‘roto’, o ‘gaucho’, o ‘cholo’, a unidade elementar das nossas massas populares, passar por todas as transformações do melhor sistema

1. CITADO POR MÓNICA VELASCO MOLINA, EM POLÍTICAS RACIALES EN BRASIL: 1862 – 1933, EN LATINOAMÉRICA. [POLÍTICAS RACIAIS NO BRASIL: 1862-1933, EM AMÉRICA LATINA] REVISTA DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS. VOL. 61, OCTUBRE DE 2015. PP. 31-64.

de instrução; daqui a cem anos não fará dele um trabalhador inglês que trabalha, consome, vive com dignidade e conforto”. Por outro lado, a ideia de autogênese aparece no educador paraguaio Ramón Indalecio Cardozo, que em 1925 afirmou que “A República não é favorecida por uma corrente de imigração suficiente. O organismo nacional recebe pouca seiva, capaz de revigorar o protoplasma herdado das células indígenas. Não nos resta outro recurso - temos de nos convencer disto de uma vez por todas - a não ser recorrer ao passado, ao nosso próprio sangue, à nossa raça, e tentar revigorá-la a fim de salvar a nação da histeria que causa os males atuais”.

A terceira missão destas políticas é o aumento da população. Primeiro na filosofia política, depois na econômica, e no final do século XIX na nascente ciência da população, havia um consenso generalizado (ainda em meio da diversidade de razões e argumentos, assim como de traços) da importância de aumentar a população de um Estado, já que isso demonstrava poder e riqueza. A imigração era parte destas medidas, melhorar a higiene e a saúde, outra parte; e tentar evitar que o papel materno das mulheres fosse alterado, outra.



DANÇARINA PANAMENHA. NO MARCO DA 4ª EDIÇÃO DA SEMANA DA CULTURA E DA DIVERSIDADE. SECRETARIA NACIONAL DE CULTURA. ANO 2019.

O desenvolvimento da higiene médica e das disciplinas da saúde tornaram-se o eixo no qual a eugenia foi estruturada, deslocando a política e a economia do centro da discussão. Ou, se preferir, resolver as discussões de política e economia numa base “científica”, especialmente a partir das teorias de Francis Galton no final do século XIX.

### *EUGENIA E IMIGRAÇÃO*

Mesmo antes que Galton proporcionara argumentos para a eugenia, já existia segregação racial nos regulamentos relativos à imigração desde a segunda metade do século XIX. Neste aspecto, os conceitos políticos de nacionalidade e estrangeirismo encontram-se com as ideias da eugenia para moldar a legalidade relativa ao imigrante. No caso do Paraguai, a Constituição de 1870 estabeleceu no artigo nº6 que “O Governo encorajará a imigração americana é europeia (sublinhado acrescentado) e não poderá restringir, limitar, ou impor qualquer imposto sobre a entrada no território paraguaio de estrangeiros que tenham o objetivo de melhorar as indústrias, trabalhar a terra e introduzir e ensinar as ciências e as artes”. Além disso, facilitar a vinda de imigrantes, a liberdade de culto foi estabelecida no Artigo nº3, e quase duas décadas mais tarde, por lei, o casamento civil, em 1898. A particularidade histórica do Paraguai de 1870: um Paraguai assolado pela guerra da Tríplice Aliança e uma elite liberal dada imposta pelos vencedores, coloca esta norma em um projeto político “civilizador”: a regeneração.

Os sucessivos regulamentos de imigração estabeleceram facilidades para o estabelecimento de colônias agrícolas, bem como gabinetes de colocação de emprego. Em 6 de outubro de 1903 foi promulgada a Lei da Imigração. O que interessa dessa lei, fundamentalmente é o discurso subjacente ao Artigo nº2, que define a imigração de rejeito ou indesejável: “viciosa, inútil e prejudicial”, e no Artigo nº14: “Em nenhum caso os consulados ou agências de imigração expedirão certificados ou passagens de imigrantes em favor de indivíduos das raças amarela e negra, de doentes infecciosos, de mendigos, preguiçosos ou ciganos ou em favor de condenados ou pessoas sujeitas à ação de tribunais estrangeiros”.<sup>2</sup> A lei da imigração foi alterada a 29 de Março de 1937.

Todos os países da região contavam com normas parecidas entre o início do período independente e a primeira metade do século XX. Uma vez que não é possível detalhá-las, tentamos reconstruir o conceito de indesejável a partir dos enunciados normativos, já que na região não existiam entre eles diferenças substanciais.

2. EM 1902 FORAM EMITIDAS INSTRUÇÕES PARA IMIGRANTES ENTRE AS QUE SE DESTACA: 5º) EM NENHUM CASO SERÃO EMITIDAS PASSAGENS PARA IMIGRANTES A FAVOR DE PESSOAS QUE PADEÇAM DOENÇAS CONTAGIOSAS, NEM DE MENDIGOS, OU NATIVOS DA ÁSIA OU DA ÁFRICA, NEM DE PESSOAS DE CONDUTA ERRÁTICA OU SUJEITAS À AÇÃO DE TRIBUNAIS ESTRANGEIROS (...) A DEMOCRACIA, 10 DE MARÇO DE 1902.



FESTA DA VIRGEM DE URKUPIÑA. COLETIVIDADE BOLIVIANA. RUA PALMA, ANO 2019.

## A CONDIÇÃO DE INDESEJÁVEL

Em primeiro lugar, o imigrante de rejeito tem como dado a raça. As leis americanas estabeleceram em linhas gerais, a raça branca como o norte das políticas migratórias. A legislação da época toma por garantida a superioridade racial branca, o que exclui automaticamente, e coloca em um plano de inferioridade a todas as outras.

Em segundo lugar, a condição de indesejável provinha de uma traço, um dado, da saúde. Não certificavam pessoas doentes, especialmente com “doenças sociais” como a tuberculose, nem pessoas “loucas” que não podiam defender-se por si próprias. Autorizados pelas agências em funções, os membros doentes que necessitassem dos cuidados da sua família e vivessem com eles poderiam ser isentos. As mulheres que eram prostitutas também não eram certificadas.

Um terceiro grupo de traços define ao indesejável desde um ponto de vista político e penal. Aqueles que tinham sido condenados nos seus próprios países, não eram, certificados, uma expressão que incluía “elementos socialmente dissolutos”, como os anarquistas primeiro e, avançado o século XX, os comunistas.

A partir da década de 1930, com o avanço do nazismo, fascismo e antissemitismo na Europa, o judeu sintetiza todas essas características acima mencionadas, na regulamentação restritiva sobre imigração judaica que surgiu naqueles anos na América Latina. Tal como assinala um documento do Departamento de Terras e Colônias do Paraguai de fevereiro de 1939, a “raça semita é uma ameaça à liberdade política e econômica da raça guarani”.

A condição de “indesejável” também aparece sob outros adjetivos análogos como “pernicioso” e “perigoso”, sendo estes determinantes utilizados sem distinção de raça, saúde ou tendência política. O “indesejável” é assim desumanizado, despojado de sua dignidade fundamental.

## INDESEJÁVEIS NACIONAIS?

As políticas imigratórias estabelecem uma hierarquia bastante clara, em cuja cúspide se encontra o ideal do *estrangeiro branco masculino*, que é, em grande medida, a projeção do pensamento conservador das elites latino-americanas do período analisado. A expressão desta hierarquia é a leitura do conceito de igualdade e cidadania. As repúblicas liberais eram instituições dirigidas apenas por uma parte da população masculina. Sendo do mesmo gênero, estavam excluídos do exercício pleno dos direitos e as liberdades os analfabetos, homens cuja capacidade de decisão autônoma estivesse limitada por “carecer de discernimento” (os “loucos”), pela necessidade de tutela (povos indígenas), e neste campo havia também mulheres, seja por pertencer a instituições

hierárquicas como o exercito ou a igreja católica, ou porque pertenciam a raças que boa parte da elite considerava como inferiores (como a população de “negra” e “amarela”). As doenças nos próprios países, como por exemplo, a peste bubônica e a tuberculose, eram consideradas doenças da “barbárie” e de falta de higiene; e os sofriam da doença de Hansen, isolados em lazaretos, foram consideradas como portadoras de uma maldição histórica que foi herdada pelos descendentes.



FESTA DA VIRGEM DE URKUPIÑA. COLETIVIDADE BOLIVIANA. RUA PALMA, ANO 2019.

Existem, evidentemente, traços e mudanças históricas nas políticas de imigração, e também, respostas à tese de superioridade racial. Entre essas linhas está a maior ou menor extensão que possui na legislação de cada a definição de imigrantes como rejeitados ou indesejáveis, entre os câmbios, o aparecimento de parcelas de limitação da imigração, como no Brasil na década de 1930; e desafios como os da antropologia contemporânea, desde o começo do século XX, à convicção enraizada sobre a eugenia. Neste sentido, podemos mencionar, entre outros, ao medico e humanista brasileiro Roquette Pinto, que questionou a ideia da inferioridade da população afrodescendente do Brasil. O próprio eugênico sustinha que apesar de que a eugenia consistia em melhorar a saúde de todos os habitantes do Brasil e atribuía o estado de pobreza e –hoje diríamos– vulnerabilidade da população afrodescendente às condições socioeconômicas às que historicamente tinha sido submetida.



FESTA DA VIRGEM DE URKUPIÑA. COLETIVIDADE BOLIVIANA. RUA PALMA, ANO 2019.

### A recorrência da exclusão

Situações atuais como as guerras, regimes políticos ditatoriais, crises humanitárias, fome, secas prolongas, epidemias e pandemias, empurram tanto aos indivíduos como às populações inteiras, que se encontram no limite da sobrevivência, ao deslocamento. Não se trata de decisões protegidas pelo direito humano fundamental ao livre deslocamento, mas sim um deslocamento forçado e obrigatório, para proteger vidas e/ ou bens.

Se o “indesejável” das regras que mencionamos era “perigoso”, objeto do medo social, rejeição, repressão e coerção do Estado o refugiado atual não o é menos. As decisões do Estado relativas a projetos de convenções, protocolos ou declarações relacionadas à imigração e ao abrigo encontram um novo sujeito indesejável no desespero ou na experiência da sexualidade. O sujeito é diferente, os argumentos são os mesmos. O conceito de indesejável ressurgiu de tempos a tempos com sua carga desumanizante.



FESTA DO BOM ODORI. COLETIVIDADE JAPONESA. ANO 2018.

## BIBLIOGRAFIA

Alberdi, Juan Bautista (2017) Bases y puntos de partida para la organización política de la República Argentina. [Bases e pontos de partida para a organização da República Argentina] Biblioteca del Congreso de la Nación: Buenos Aires.

Arbo, Higinio (1926) *Ciudadanía y naturalización*. [Cidadania e naturalização] Asunción.

De Souza, Vanderlei Sebastiao (2016). *A eugenia brasileira e suas conexões internacionais: uma análise a partir das controversias entre Renato Kehl e Edgard Roquette-Pinto, 1920 – 1930*, en *História, Ciências, Saúde*. Vol. 23. Manguinhos, Rio de Janeiro. Disponível em: [https://www.researchgate.net/publication/313825483\\_A\\_eugenia\\_brasileira\\_e\\_suas\\_conexoes\\_internacionais\\_uma\\_analise\\_a\\_partir\\_das\\_controversias\\_entre\\_Renato\\_Kehl\\_e\\_Edgard\\_Roquette-Pinto\\_1920-1930](https://www.researchgate.net/publication/313825483_A_eugenia_brasileira_e_suas_conexoes_internacionais_uma_analise_a_partir_das_controversias_entre_Renato_Kehl_e_Edgard_Roquette-Pinto_1920-1930)

Esses, V. M., Medianu, S., y Lawson, A. S. (2013). *Uncertainty, threat, and the role of the media in promoting the dehumanization of immigrants and refugees*, en *Journal of Social Issues*, [Incerteza, ameaça, e o papel da mídia na promoção da desumanização dos imigrantes e refugiados] 69(3), 518–536.

Velasco Molina, Mónica (2015). *Políticas raciales en Brasil: 1862 – 1933*, en *Latinoamérica*. [Políticas raciais no Brasil: 1862-1933, na América Latina]. *Revista de Estudios Latinoamericanos*. Vol. 61, octubre de 2015. pp. 31-64. Disponível em: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1665857415000290>

Colección documental Carlos Pastore. Academia Paraguaya de la Historia. Coleção documentária Carlos Pastore. Academia Paraguaia da História.

Diario La Democracia, 10 de marzo de 1902. Asunción, Paraguay. Jornal A Democracia, 10 de março de 1902. Assunção, Paraguai)